Associação Cultural Janela Indiscreta

EDUCAÇÃO E CIDADANIA ATRAVÉS DA CULTURA

CV DO FESTIVAL DE CINEMA GAY E LÉSBICO DE LISBOA / QUEER LISBOA

Associação Cultural Janela Indiscreta

CV DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA QUEER / QUEER LISBOA

QUEER LISBOA 17
17º Festival Internacional de Cinema Queer
20 a 28 de Setembro de 2013, Cinema São Jorge

QUEER LISBOA 17
17th International Queer Film Festival
20th to the 28th September 2013, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | Total Programmed Films **93**
Número Total de Sessões | Total Screenings **56**

Longas-Metragens de Ficção | Feature Films **17**
Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções | Documentaries: features, shorts and docu-fiction **30**
Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais | Narrative and Experimental Short Films **46**
Competição para a Melhor Longa-Metragem | Competition for Best Feature Film **10**
Competição para o Melhor Documentário | Competition for Best Documentary **10**
Competição para a Melhor Curta-Metragem | Competition for Best Short Film **24**
Competição In My Shorts | In My Shorts Competition **12**
Filme de Abertura (Longa-Metragem) | Opening Night Film (Feature Length) **1**
Filme de Encerramento (Longa-Metragem) | Closing Night Film (Feature Length) **1**
Panorama
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **3**
Curtas-Metragens | Short Film **2**
Queer Art
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **5**
Curtas-Metragens | Short Film **14**
Queer Focus
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **5**
Noites Hard
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **1**
Curtas-Metragens | Short Film **5**
Queer Pop
Telediscos | Music Videos **22**

O Queer Lisboa 17 apresentou 17 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 18% da sua programação total.
Queer Lisboa 17 presented 17 first films by new filmmakers, a figure that represents 18% of the total program.

O Queer Lisboa 17 apresentou 11 primeiras obras no formato de longa-metragem de ficção e seis primeiras obras no formato de longa-metragem documental, um valor que representa 18% da sua programação total.
Queer Lisboa 17 presented 11 feature length debuts in fiction and 6 feature length debuts in documentary, a figure that represents 18% of the total program.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES
Exibições Cinematográficas | Film Screenings
8.261 espectadores | spectators
Actividades Paralelas | Parallel Events
Queer Pop: **65** espectadores | spectators
Masterclass In My Shorts: **25** espectadores | spectators
WIP António da Silva + André Murraças: **135** espectadores | spectators
Extensão Queer Lisboa em Coimbra | Queer Lisboa Extension in Coimbra: **40** espectadores | spectators

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 17 | Total attendance of Queer Lisboa 17: **8.526** espectadores | spectators

O Queer Lisboa 17 aumentou o número médio de espectadores em relação à sua edição anterior (7.907 espectadores), ficando agora acima dos 8.500. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de quatro anos (2004 – 2008) o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores e nos últimos quatro anos (2008 – 2012) estabilizou esse valor.
Queer Lisboa 17 increased its average number of spectators, compared to its previous edition (7.907 spectators), stabilizing above the 8.500 spectators. Queer Lisboa 12 (2008), with 7.818 spectators, had had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition

(3.924 spectators). In 4 years (2004 - 2008) Queer Lisboa doubled its number of spectators and in the last four years (2008 – 2012) established those numbers.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS
FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN

EUA | USA • **26**
Portugal | Portugal • **15**
França | France • **9**
Brasil | Brazil • **6**
Reino Unido | United Kingdom • **6**
Alemanha | Germany • **5**
Suécia | Sweden • **5**
Canadá | Canada • **4**
Áustria | Austria • **3**
Polónia | Poland • **3**
Bélgica | Belgium • **2**
Espanha | Spain • **2**
Argentina | Argentina • **1**
Chile | Chile • **1**
Dinamarca | Denmark • **1**
Filipinas | Philippines • **1**
Geórgia | Georgia • **1**
Grécia | Greece • **1**
Hungria | Hungary • **1**
Irão | Iran • **1**
Israel | Israel • **1**
Itália | Italy • **1**
Macau | Macau • **1**
México | Mexico • **1**
Noruega | Norway • **1**
Roménia | Romania • **1**
Suíça | Switzerland • **1**

Portugal foi o 2º país mais representado na programação do Queer Lisboa 17, a seguir aos EUA (1º) e seguido pela França (3º), Brasil (4º) e Reino Unido (5º).
Portugal was the 2nd most represented country in the Queer Lisboa 17 program, following the U.S.A. (1st) and followed by France (3rd), Brazil (4th) and United Kingdom (5th).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.
Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

MASTERCLASS IN MY SHORTS | IN MY SHORTS MASTERCLASS
27 Setembro 2013, 15h30 - 17h00, Sala Montepio do Cinema São Jorge
27th September 2013, 3.30PM – 5PM, Sala Montepio at Cinema São Jorge

No âmbito da secção In My Shorts, o Queer Lisboa organizou uma masterclass direccionada a todos os estudantes de cinema com filmes nesta competição, assim como a outros estudantes de escolas de cinema portuguesas e público em geral.
O Júri da competição, composto por Maria João Mayer, Carlos Conceição e Cosimo Santoro, foi responsável por partilhar a sua experiência nas suas áreas específicas, nomeadamente, produção, realização e distribuição. Após as apresentações, abriu-se um espaço para perguntas dos estudantes.
For the new European Film School shorts competition In My Shorts, Queer Lisboa organized a masterclass aimed to all film students participating in the In My Shorts competition, so as any other Portuguese film school students, and general audience interested.
The competition jury, composed by Maria João Mayer, Carlos Conceição, and Cosimo Santoro shared his or her experience in theirs specific practices, namely, production, filmmaking, and distribution. Following the presentations, a Q&A took place with the students.

AT HOME WITH LITTLE JOE
26 e 27 Setembro 2013, 19h00 - 2h00, Galeria Zé dos Bois
26th and 27th September 2013, 7PM – 2AM, Galeria Zé dos Bois

Instalada na ZDB por dois dias durante o Queer Lisboa, a At Home with Little Joe foi uma instalação cinemática resultante da colaboração entre a revista Little Joe e os artistas plásticos João Pedro Vale & Nuno Alexandre Ferreira. At Home with Little Joe expande o alcance da revista, criando um lugar de experiência partilhada e domesticidade desviante, um lugar onde podemos imaginar o potencial da casa enquanto espaço de expressão e activismo, e onde podemos ensaiar novos modos de vida.
O programa de filmes cuja temática evoca a casa enquanto espaço de produção artística queer e de expressão radical, incluiu vídeos caseiros, diários vídeo, pornografia, televisão de sinal aberto, telenovelas, cinema experimental ou confissões no YouTube.
Installed at ZDB gallery for two days during Queer Lisboa, At Home with Little Joe was a sculptural cinematic installation created in collaboration between Little Joe magazine and the visual artists João Pedro Vale & Nuno Alexandre Ferreira. At Home with Little Joe expands the magazine into a site of shared experience and deviant domesticity, a place in which to imagine the potential of the home as a site for expression and activism, and in which to consider new modes of living.
The program of films that relate directly to the home as a site of queer artistic production and radical expression, included home movies, video diaries, pornography, public-access television, soap operas, experimental cinema and YouTube confessionals.

Conceito | Concept: Sam Ashby, João Pedro Vale, Nuno Alexandre Ferreira
Instalação e Intervenção Artística | Instalation and Artistic Intervention: João Pedro Vale, Nuno Alexandre Ferreira
Programação | Programme: Sam Ashby

WIP ANTÓNIO DA SILVA + ANDRÉ MURRAÇAS
26 Setembro 2013, 19h00 – 20h30, Sala Montepio do Cinema São Jorge
26th September 2013, 7PM – 8.30PM, Sala Montepio do Cinema São Jorge

O Queer Lisboa 17 associou-se a dois projectos, um de ficção e um documental, que se encontram em fase de produção, oferecendo um espaço onde os seus criadores tiveram oportunidade de fazer uma apresentação pública dos mesmos.
Queer Lisboa 17 associated itself to two projects, a fiction and a documentary now in pre-production, by lending a space where its creators had the opportunity to publicly present those same projects.

Artistas – Objectos de Desejo, de António da Silva, é uma colaboração com vários artistas Portugueses da área das artes performativas. Trata-se de uma exploração do erotismo e exibicionismo dos artistas, bem como do voyeurismo do espectador. Este trabalho suscita questões ligadas à manipulação pelos media, à redefinição do corpo masculino e ao conceito de performance na cultura contemporânea.
Artists – Objects of Desire, by António da Silva, is a collaboration with several Portuguese artists from the performance art milieu. The work will explore the artists' eroticism and exhibitionism, so as the spectator's voyeurism; raising issues that span from media manipulation, redefining the male body, and the concept of performance in the contemporary culture context.

Barba Rija pretende ser a primeira série bear portuguesa feita para a web. É escrita e realizada por André Murraças, e produzida pela Mínima Ideia. Em Barba Rija, seguimos as vidas de três bears. Pepe, Toninho e Ursão são três amigos que vivem em Lisboa. Trabalham, saem à noite na zona do Príncipe Real e metem-se em aventuras amorosas, por vezes divertidas, por vezes azedas. São ursos mas têm um coração de mel.
Barba Rija intends to be the first Portuguese bear themed web-series. It is written and directed by André Murraças, and produced by Mínima Ideia. In Barba Rija we follow the lives of three bears. Pepe, Toninho, and Ursão are three friends living in Lisbon. They work, go out at night in the Principe Real district, and get involved in amorous adventures, sometimes sweet, sometimes sour. They're bears but their hearts are made of honey.

JÚRI | JURY

Júri da Competição para a Melhor Longa-Metragem | Jury of the Competition for Best Feature Film
Andrei Rus (Jornalista, Roménia | Journalist, Romania)
Cinta Pelejà (Programadora, Portugal | Programmer, Portugal)
Gustavo Vinagre (Realizador, Brasil | Filmmaker, Brazil)

Júri da Competição para o Melhor Documentário | Jury of the Competition for Best Documentary
Bard Ydén (Programador, Noruega | Programmer, Norway)
Cláudia Varejão (Realizadora, Portugal | Filmmaker, Portugal)
Michael Stütz (Programador, Alemanha | Programmer, Germany)

Júri da Competição para a Melhor Curta-Metragem | Jury of the Competition for Best Short Film
André Teodósio (Encenador, Portugal | Stage Director, Portugal)
António da Silva (Realizador, Portugal | Filmmaker, Portugal)
Daniel McIntyre (Realizador, Canadá | Filmmaker, Canada)

Júri da Competição In My Shorts | Jury of the In My Shorts Competition
Carlos Conceição (Realizador, Portugal | Filmmaker, Portugal)
Cosimo Santoro (Distribuidor, Itália | Distributor, Italy)
Maria João Mayer (Produtora, Portugal | Producer, Portugal)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

COMPETIÇÃO PARA A MELHOR LONGA-METRAGEM
COMPETITION FOR BEST FEATURE FILM
Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film
A Fold in My Blanket, de | by Zaza Risadze (Geórgia | Georgia, 2013, 75')
Menção Especial do Júri | Special Jury Mention
Joven y Alocada, de | by Marialy Rivas (Chile | Chile, 2011, 96')
Melhor Actriz | Best Actress
Alicia Rodríguez – Joven y Alocada, de | by Marialy Rivas (Chile | Chile, 2011, 96')
Melhor Actor | Best Actor
Edward Hogg – The Comedian, de | by Tom Shkolnik (Reino Unido | United Kingdom, 2012, 80')

COMPETIÇÃO PARA O MELHOR DOCUMENTÁRIO
COMPETITION FOR BEST DOCUMENTARY
Melhor Documentário | Best Documentary
Quebranto, de | by Roberto Fiesco (México | Mexico, 2012, 92')

COMPETIÇÃO PARA A MELHOR CURTA-METRAGEM
COMPETITION FOR BEST SHORT FILM
Melhor Curta-Metragem Portuguesa | Best Portuguese Short Film
Pedro, de | by José Gonçalves e | and Dário Pacheco (Portugal | Portugal, 2013, 12')
Melhor Curta-Metragem | Best Short Film
Benjamin's Flowers, de | by Malin Erixon (Suécia | Sweden, 2012, 12')

COMPETIÇÃO IN MY SHORTS
IN MY SHORTS COMPETITION
Melhor Curta-Metragem de Escola | Best Student Short Film
Depois dos Nossos Ídolos, de | by Portugal | Portugal, 2013, 15')

PRÉMIO DO PÚBLICO
AUDIENCE AWARD
Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film – Facing Mirrors, de | by Negar Azarbayjani (Irão, Alemanha | Iran, Germany, 2011, 102')
Melhor Documentário | Best Documentary – Born Naked, de | by Andrea Esteban (Espanha | Spain, 2012, 73')
Melhor Curta-Metragem | Best Short Film – MeTube: August sings Carmen 'Habanera', de | by Daniel Moshel (Áustria | Austria, 2013, 4')

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Júri | Jury:
André Teodósio (Encenador, Portugal | Stage Director, Portugal)
Andrei Rus (Jornalista, Roménia | Journalist, Romania)
António da Silva (Realizador, Portugal | Filmmaker, Portugal)
Bard Ydén (Programador, Noruega | Programmer, Norway)
Carlos Conceição (Realizador, Portugal | Filmmaker, Portugal)
Cinta Pelejà (Programadora, Portugal | Programmer, Portugal)
Cláudia Varejão (Realizadora, Portugal | Filmmaker, Portugal)
Cosimo Santoro (Distribuidor, Itália | Distributor, Italy)
Daniel McIntyre (Realizador, Canadá | Filmmaker, Canada)
Gustavo Vinagre (Realizador, Brasil | Filmmaker, Brazil)
Maria João Mayer (Produtora, Portugal | Producer, Portugal)
Michael Stütz (Programador, Alemanha | Programmer, Germany)

Convidados Internacionais Oficiais | Official International Guests:
Antony Hickling (Realizador | Filmmaker – Little Gay Boy – França | France)
Benjamin Walters (Jornalista | Journalist – Time Out, The Guardian – Reino Unido | United Kingdom)
Jana Bringlöv Ekspong (Actriz e Argumentista | Actress and Scriptwriter – Undress Me – Suécia | Sweden)
João Federici (Programador | Programmer – Festival Mix Brasil – Brasil | Brazil)
Luciana Botelho (Realizadora | Filmmaker – Blush – França | France)
Panx Tabao Solajes (Realizador | Filmmaker – Touch – Hungria | Hungary)
Philippe Tasca (Distribuidor | Distributor – Rendez-vous Pictures – França | France)
Sam Ashby (Jornalista | Journalist – Little Joe – Reino Unido | United Kingdom)
Travis Mathews (Realizador | Filmmaker – Interior. Leather Bar – EUA | USA)

Convidados Nacionais Oficiais | Official National Guests:
André Murraças (Argumentista | Scriptwriter)
Dário Pacheco (Realizador | Filmmaker – Pedro)
Fábio Freitas (Realizador | Filmmaker – Partir)
Filipa Bravo (Produtora | Producer – Noches de Espera)
Flávio Gonçalves (Realizador | Filmmaker – As Flores do Mal e Noite de Aniversário)
João Pedro Rodrigues (Realizador | Filmmaker – O Corpo de Afonso)
João Pedro Vale (Artista Plástico | Visual Artist)
Joaquim Pinto (Realizador | Filmmaker – E Agora? Lembra-me)
José Gonçalves (Realizador | Filmmaker – Pedro)
Leonor Bettencourt Loureiro (Realizadora | Filmmaker – F<3deu)
Maria Azevedo (Realizadora | Filmmaker – O Segredo Segundo António Botto)
Nuno Alexandre Ferreira (Artista Plástico | Visual Artist)
Possidónio Cachapa (Realizador | Filmmaker – O Nylon da Minha Aldeia)
Renata Ferraz (Realizadora | Filmmaker – Regras (experimento 2))
Ricardo Penedo (Realizador | Filmmaker – Depois dos Nossos Ídolos)
Rita Filipa (Realizadora | Filmmaker – O Segredo Segundo António Botto)
Rui Esperança (Realizador | Filmmaker – Cartas de uma Escrita Comum)
Rui Mourão (Realizador | Filmmaker – O Carnaval é um Palco, a Ilha uma Festa)
Tiago Leão (Realizador | Filmmaker – Noches de Espera)
Tomás Baltazar (Montador | Editor – O Nylon da Minha Aldeia)

Convidados Oficiais | Official Guests:
Ana Alves
Alexandra Guerreiro
Ana Sousa
André Cruz
André Gonçalves
André Santos
Benoît Arnulf
Bjorn Kessler
Bruno Santos
Carlos Baltar
Carlos Oliveira
Carolina Afonso
Cazwell
Clara Cruz
Cláudia Armada
Claudia Mauti
Claudine Braendle
Cristovão Campos
Damien H.
Dário Nemésio
David Costa
Denise Gaspar
Dias de Biasi
Eduardo Féteira
Eduardo Moreira
Erika Grinberg
Fernando Ferreira
Filipa Bravo
Frank Jernigan

Gonçalo Malaquias
Graziela Sousa
João Rui Guerra da Mata
Helena Nunes
Hugo Machado
Hugo Sousa
Inês Garcia
Inês Lamim
Isabel Cordovil
Jan van Bruggen
Jesus Rojas
Joana Costa
Joana Ferreira
João Fialho
João Paulete
João Samora
João Villas-Boas
Jorge Arguello
José Chaíça
Kiki Pais de Sousa
Leihla Pinho
Leonor Noivo
Leslie Meyer
Luis Ferreira
Luis Rhodes Baião
Luiz Antunes
Marco Leão
Margarida Moz
Maria Anaya
Maria Azevedo
Mariana Marques
Marta Chaves
Marta Nieto Postigo
Michel Simeão
Miguel Bonneville
Miguel Lino Coelho
Miguel Martinho
Miguel Rocha
Miguel Valverde
Nádia Furtado
Nuno Pinheiro
Nuno Pinto
Paula Pereira
Pedro Cerdeira
Pedro Leitão
Rafael Magalhães
Raquell Bravo
Ricardo Fuertes
Ricardo Mestre
Ringo Rösener
Sandra Saleiro
Sara Peixinho
Sara Vicente
Tom Smith
Tonio Di Zinno
Valentim Quaresma
Vanessa Careta
Vânia Ferreira
Vitor d'Andrade
Zara Pinto

Total de 130 Convidados Oficiais
Total sum of 130 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta
Queer Lisboa

Parceria Estratégica | Strategic Partners:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC, E.M.

Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge

Festival Apoiado por | Festival Sponsored by:
Instituto do Cinema e do Audiovisual

Apoio à programação | Programme Sponsors:
Embaixada da Noruega
Embaixada da Suécia
Embaixada da Argentina
Goethe-Institut
Instituto Cultural Romeno
Escola Superior de Teatro e Cinema
Austrian Film Comission
CRIM Films
Lanterna de Pedra
The Film Collaborative
m-appeal
Media Luna New Films
The Open Reel
Rendez-vous Pictures
Checkpoint LX
-mente
Little Joe

Patrocinadores de Prémios | Award Sponsors:
Lufthansa
RTP2
Pixel Bunker
GoPro / D' Maker

Parceiro Associado | Associate Partner:
TV Globo

Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida

Televisão Oficial | Official TV:
RTP 2

Jornal Oficial | Official Newspaper:
Jornal i

Rádio Oficial | Official Radio:
Radar

Parceiro Web | Web Partner:
Quodis

Patrocinadores | Sponsors:
ContraNatura
Manhunt
Construction

Apoio Privado | In-Kind Sponsors:
ASUS
Brussels Airlines
Hora Zero
GL Events
Alves Torgo 14
Tease
Lusovini
Absolut Vodka
Heineken

Restaurantes Parceiros | Partner Restaurants:
The Decadente
Kaffeehaus
The Great American Disaster

Apoio à Divulgação | Promotion Partners:
Turismo de Lisboa

Parceiros Media | Media Partners:
Canal Q
Agenda Cultural
DIF
Empire
Sapo Cinema
Punch
Le Cool
Magazine Magnética
Portugal Gay
Dezanove
Rua de Baixo

Apoio a Eventos | Events Sponsors:
Galeria ZDB
Ministerium Club
Ponto G
Galeria Bar Chic

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET | PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET
Bertrand
Divina Comédia
Granta
Little Joe
Midas Filmes
nCreatures
Porto Editora
STET
Tinta da China
Zon Lusomundo

EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PULICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE
Absolut Vodka
Brussels Airlines
CheckpointLX
GoPro
Canal Q
Lufthansa

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos
The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS
André Gonçalves (C7nema)
António Teixeira (Hardmusica)
António Lourenço (Jornal dos Reformados)
Adriana Delgado (Instituto Superior Técnico)
António Loja Neves (Expresso)
António Luis (Sem Mais Jornal)
Benjamin Walters (Sight & Sound / Timeout London / The Guardian)
Bruno Horta (Time Out Lisboa)
Bruno Rosa (Janela Urbana)
Carlos Antunes (Splitscreen Blogspot)
Carolina Marcello (IDIOT Magazine)
Eduardo Mota (Jornal O Globo)
Filipe Paulo (PortugalGay.pt)
Filipe Ribeiro (Propagandista Social)
Finance Madureira (Queer Palm)
Gonçalo Sá (Gonn1000 / Sapo Cinema)
Guillem Izquierdo (iCat.cat)
Hugo Pagani Ferreira (TvPrime)
Jairo Marcos (Pikara Magazine)
João Moço (Diário de Notícias / DIF)
João Paulo (PortugalGay.pt)
José Machado (Canal Q)
Laura Agorreta (Coolture Magazine)
Luis Veríssimo (dezanove)
Manuel Magalhães (Curto Circuito/Sic Radical)
Michael Langan (Polari Magazine)

Maria González (Periodismo Humano)
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
Paulo Monteiro (dezanove)
Pedro Alfacinha (Le Cool Lisboa)
Pedro Lã
Plinio Ribeiro Jr (Cineweb)
Ricardo Lisboa (À Pala de Walsh)
Rui Vau (Antena 2)
Raquel Carmo (Curto Circuito/Sic Radical)
Rui Marques (Meios & Publicidade)
Sam Ashby (Little Joe Magazine)
Soraia Martins (Magnética Magazine)
Sara Lopes (Magazine HD)
Tiago Bartolomeu Costa (Público)

Total de 40 Jornalistas acreditados
Total sum of 40 accredited journalists

QUEER LISBOA 16
16º Festival de Cinema Gay e Lésbico de Lisboa
21 a 29 de Setembro de 2012, Cinema São Jorge

QUEER LISBOA 16
16TH Lisbon Gay and Lesbian Film Festival
21ST to the 29TH September 2012, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | Total Programmed Films **91**
Número Total de Sessões | Total Screenings **61**

23 Longas-Metragens de Ficção | Feature Films
25 Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções | Documentaries: features, shorts and docu-fiction
43 Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais | Narrative and Experimental Short Films

Competição para a Melhor Longa-Metragem | Competition for Best Feature Film **10**
Competição para o Melhor Documentário | Competition for Best Documentary **11**
Competição para a Melhor Curta-Metragem | Competition for Best Short Film
Ficção | Narrative **23**
Documentário | Documentary **6**

Filme de Abertura (Longa-Metragem) | Opening Night Film (Feature Length) **1**

Filme de Encerramento (Longa-Metragem) | Closing Night Film (Feature Length) **1**

Sessões Especiais | Centrefold Screenings
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **3**
Curtas-Metragens | Short Film **1**

Queer Brasil
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **3**
Curtas-Metragens | Short Film **5**

Queer Art
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **7**
Curtas-Metragens | Short Film **7**

Queer Focus
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **2**
Curtas-Metragens | Short Film **2**

Noites Hard
Longas-Metragens de Ficção e Documentários | Feature Film and Documentary **4**
Curtas-Metragens | Short Film **6**

Queer Pop
Telediscos | Music Videos **22**

O Queer Lisboa 16 apresentou 17 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 19% da sua programação total.
Queer Lisboa 16 presented 17 first films by new filmmakers, a figure that represents 19% of the total program.

O Queer Lisboa 16 apresentou 10 primeiras obras no formato de longa-metragem de ficção e seis primeiras obras no formato de longa-metragem documental, um valor que representa 18% da sua programação total.
Queer Lisboa 16 presented 10 feature length debuts in fiction and 6 feature length debuts in documentary, a figure that represents 18% of the total program.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | Film Screenings
7.737 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events
Queer Pop: **49** espectadores | spectators
Filmes Premiados | Awarded Films: 56 espectadores | spectators

Extensão Coimbra Queer Lisboa | Queer Lisboa Extension in Coimbra: 65 espectadores | spectators

Sessões Cinema Nimas | Cinema Nimas Sessions:
200 espectadores | spectators

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 16 | Total attendance of Queer Lisboa 16:
7.907 espectadores | spectators

O Queer Lisboa 16 manteve o número médio de espectadores em relação à sua edição anterior (7.720 espectadores), estabilizando-se próximo dos 8.000. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à ediçcão de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de quatro anos (2004 – 2008) o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores e nos últimos quatro anos (2008 – 2012) estabilizou esse valor.

Queer Lisboa 16 maintained its average number of spectators, compared to its previous edition (7.720 spectators), with approximately 8.000 spectators. Queer Lisboa 12 (2008), with 7.818 spectators, had had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition (3.924 spectators). In 4 years (2004 - 2008) Queer Lisboa doubled its number of spectators and in the last four years (2008 – 2012) established those numbers.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS
FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN

EUA | USA 20
Brasil | Brazil 15
Portugal | Portugal 13
França | France 12
Alemanha | Germany 11
Reino Unido | United Kingdom 6
Canadá | Canada 4
Grécia | Greece 3
Suécia | Sweden 3
Austrália | Australia 2
Chile | Chile 2
Cuba | Cuba 2
Sérvia | Serbia 2
Suíça | Switzerland 2
África do Sul | South Africa 1
Bélgica | Belgium 1
Espanha | Spain 1
Holanda | Netherlands 1
Indonésia | Indonesia 1
Irlanda | Ireland 1
Israel | Israel 1
Marrocos | Marocco 1
Japão | Japan 1
Uruguai | Uruguay 1

Portugal foi o 3º país mais representado na programação do Queer Lisboa 16, a seguir aos EUA (1º), ao Brasil (2º) e seguido pela França (4º) e Alemanha (5º).

Portugal was the 3rd most represented country in the Queer Lisboa 16 program, following the U.S.A. (1ST), Brazil (2ND) and followed by France (4TH) and Germany (5TH).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.
Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

SESSÕES CINEMA NIMAS
CINEMA NIMAS SESSIONS

O Queer Lisboa estabeleceu uma parceria com a Associação Il Sorpasso, responsável pela revitalização do Cinema Nimas para a realização de uma sessão mensal especial programada pelo Festival.

Queer Lisboa established a partnership with the Association Il Sorpasso, responsible for the Cinema Nimas revitalization, for a special screening monthly programmed by the Festival.

Efeitos Secundários, de | by Paulo Rebelo (Portugal | Portugal, 2009, 97')
23 Fevereiro 2012, 21.30H, Espaço Nimas | 23RD February 2012, 9.30PM, Espaço Nimas

Os Famosos e os Duendes da Morte, de | by Esmir Filho (Brasil, França | Brazil, France, 2009, 95')
28 Março 2012, 21.30H, Espaço Nimas | 28TH March 2012, 9.30pm, Espaço Nimas

Fucking Different Berlin, de vários realizadores | by various directors (Alemanha | Germany, 2005, 90')
24 Abril 2012, 21.30H, Espaço Nimas | 24TH April 2012, 9.30PM, Espaço Nimas

Fucking Different São Paulo, de vários realizadores | by various directors (Brasil,Alemanha | Brazil, Germany, 2009, 84')
25 Abril 2012, 21.30H, Espaço Nimas | 25TH April 2012, 9.30PM, Espaço Nimas

Tick Tock Lullaby, de | by Lisa Gornick (Reino Unido | United Kingdom, 2006, 73')
16 Maio 2012, 21.30H, Espaço Nimas | 16TH May 2012, 9.30PM, Espaço Nimas

Hedwig and the Angry Inch, de | by John Cameron Mitchell (EUA | USA, 2001, 95')
5 Junho 2012, 21.30H, Espaço Nimas | 5TH June 2012, 9.30PM, Espaço Nimas

MASTER CLASS DE PÓS-PORNOGRAFIA
POST-PORNOGRAPHY MASTER CLASS

28 Abril 2012, 14.00H – 18.00H, Espaço Queer Lisboa
28TH April 2012, 2PM – 6PM,Espaço Queer Lisboa

A master class Pós-Pornografia: Poéticas e Políticas do Obsceno, leccionada por Silvia Corti, de Barcelona, e Ricke Merighi, de Turim, tem como objectivo analisar o percurso histórico desta revolução visual, desde a génese da expressão "pornografia" até aos tempos contemporâneos. Serão dados a conhecer os

percursos pioneiros de alguns membros de relevância na origem e desenvolvimento da pós-pornografia, tais como Annie Sprinkle, Bruce LaBruce ou Shu Lea Chang.

The Post-Pornography: Poetics and Politics of the Obscene master class, ministered by Silvia Corti, from Barcelona, and Ricke Merighi, from Turin, aims to analyse the historic path of this visual revolution, from the origins of the word "pornography" up to our days. It will focus on the pioneering works of diverse relevant personalities in the development of post porn, such as Annie Sprinkle, Bruce LaBruce or Shu Lea Chang.

WORKSHOP DE ESCRITA CRIATIVA QUEER
QUEER CRIATIVE WRITING WORKSHOP

18, 20, 25 e 27 de Junho e 2 e 4 de Julho2012, 18.30H – 20.30H, Espaço Queer Lisboa
18TH, 20TH, 25TH and 27TH June, 2ND and 4TH July 2012, 6.30PM – 8.30PM, Espaço Queer Lisboa

Leccionado por João Ferreira, este workshop pretendeu desenvolver a expressão queer na escrita, focando os aspectos da autobiografia (as fronteiras entre o real e a ficção) e da representação do explícito (o sexo, a violência), através de um conjunto de exercícios de escrita, uns mais livres, outros mais estruturados, recorrendo por vezes a estímulos áudio e audiovisuais.

Taught by João Ferreira, this workshop intended to develop a queer writing expression, focusing on autobiographical aspects (the frontiers between reality and fiction), and how to represent the explicit (sex, violence), through a number of writing exercises, some of them strictly structured, others more free, and sometimes using audio and audiovisual stimulus.

WORKSHOP ANÁLISE E CRÍTICA DE CINEMA
WORKSHOP FILM REVIEWS AND FILM CRITICISM

26 e 27 Setembro 2012, 14.00H – 18.00H, Sala Montepio
26TH and 27TH September 2012, 2PM – 6PM, Montepio Theatre

O workshop foi leccionado pelo jornalista Boyd van Hoeij e abordou vários tópicos relacionados com a escrita para cinema e ofereceu uma ajuda prática com a escrita de análises, procurando sensibilizar a percepção crítica dos participantes.

The workshop was taught by the journalist Boyd van Hoeij and discussed various topics related to writing for film and offered practical help with writing analyzes, seeking to sensitize the critical perception of the participants.

JÚRI | JURY

Júri da Competição para a Melhor Longa-Metragem | Jury of the Competition for Best Feature Film
João Federici (Director Mix Brasil, São Paulo | Mix Brasil Director, São Paulo)
João Rui Guerra da Mata (Realizador, Lisboa | Filmmaker, Lisbon)

Júri da Competição para o Melhor Documentário | Jury of the Competition for Best Documentary
João Pedro Vale (Artista Plástico, Lisboa | Visual Artist, Lisbon)
Leonor Noivo (Realizadora, Lisboa | Filmmaker, Lisbon)
Travis Jeppesen (Jornalista, Berlim | Journalist, Berlin)

Júri da Competição para a Melhor Curta-Metragem | Jury of the Competition for Best Short Film
Isilda Sanches (Radialista, Lisboa | Broadcaster, Lisbon)
Paul Macgregor (Programador e Produtor do Glasgow Film Theatre, Glasgow | Glasgow Film Theatre Programmer and Producer, Glasgow)
Vítor d'Andrade (Actor, Lisboa | Actor, Lisbon)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

COMPETIÇÃO PARA A MELHOR LONGA-METRAGEM
COMPETITION FOR BEST FEATURE FILM

Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film
Keep the Lights On, de | by Ira Sachs (EUA | USA, 2012, 102')

Menção Especial do Júri | Special Jury Mention
Beauty, de | by Oliver Hermanus (África do Sul, França | South Africa, France, 2011, 99')
She Monkeys, de | by Lisa Aschan (Suécia | Sweden, 2011, 83')

Melhor Actriz | Best Actress
Claudia Ohana e | and Vanessa Giácomo - *A Novela das 8*, de | by Odilon Rocha (Brasil | Brazil, 2011, 107')

Melhor Actor | Best Actor
Thure Lindhardt - *Keep the Lights On*, de | by Ira Sachs (EUA | USA, 2012, 102')
Deon Lotz - Beauty de | by Oliver Hermanus (África do Sul, França | South Africa, France, 2011, 99')

COMPETIÇÃO PARA O MELHOR DOCUMENTÁRIO
COMPETITION FOR BEST DOCUMENTARY

Melhor Documentário | Best Documentary
Jaurès, de | by Vincent Dieutre (França | France, 2012, 82')

Menção Especial do Júri | Special Jury Mention
Olhe Pra Mim de Novo, de | by Claudia Priscilla e | and Kiko Goifman (Brasil | Brazil, 2011, 77')

COMPETIÇÃO PARA A MELHOR CURTA-METRAGEM
COMPETITION FOR BEST SHORT FILM

Prémio Pixel Bunker para a Melhor Curta-Metragem Nacional | Pixel Bunker Award for Best Portuguese Short Film
Bankers, de | by António da Silva (Portugal, Reino Unido | Portugal, United Kingdom, 2012, 12')

Melhor Curta-Metragem | Best Short Film
Along the Road, de | by Anette Gunnarsson e | and Jerry Carlsson (Suécia | Sweden, 2011, 7')

PRÉMIO DO PÚBLICO
AUDIENCE AWARD

Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film – *A Novela das 8*, de | by Odilon Rocha (Brasil | Brazil, 2011, 107')
Melhor Documentário | Best Documentary – *Vito*, de | by Jeffrey Schwarz (EUA | USA, 2011, 93')
Melhor Curta-Metragem | Best Short Film – *Ce N'Est Pas Un Film de Cow-boys*, de | by Benjamin Parent (França | France, 2012, 12')

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Júri | Jury:
Isilda Sanches
João Federici
João Pedro Vale
João Rui Guerra da Mata
Leonor Noivo
Paul Macgregor
Travis Jeppesen
Vítor d'Andrade

Convidados Internacionais Oficiais | Official International Guests:
1. Anette Gunnarsson (Realizadora | Filmmaker – Längs Vägen – Suécia | Sweden)
2. Boyd van Hoeij (Jornalista | Journalist – Variety, Mate – França | France)
3. Kristian Petersen (Realizador | Filmmaker – *Fucking Different XXX* – Alemanha | Germany)
4. Manfred Rott (Realizador | Filmmaker *Utopies* – França | France)
5. Matthew Mishory (Realizador | Filmmaker – *Joshua Tree, 1951: A Portrait of James Dean* – EUA | USA)
6. Jean-Baptiste Becq (Realizador | Filmmaker – *Blue Piscine* – França | France)
7. Jerry Carlson (Realizador | Filmmaker – *Längs Vägen* – Suécia | Sweden)
8. Odilon Rocha (Realizador | Filmmaker – *A Novela das 8* – Brasil | Brazil)
9. Panayotis Evangelidis (Realizador | Filmmaker – *Summer Romance* e | and *Afternoon Siesta* – Grécia | Greece)
10. Telémachos Alexiou (Realizador | Filmmaker – *I Afroditi Stin Avli* – Alemanha | Germany)
11. Victor Nascimento (Realizador | Filmmaker – *Irene* – Brasil | Brazil)

Convidados Nacionais Oficiais | Official National Guests:
1. Alexander David (Actor | Actor – *Fratelli* – Lisboa | Lisbon)
2. Alexandre Melo (Realizador | Filmmaker – *Fratelli* – Lisboa | Lisbon)
3. António da Silva (Realizador | Filmmaker – *Pix*, *Bankers* e | and Julian – Lisboa | Lisbon)
4. Carloto Cotta (Actor | Actor– *Fratelli* – Lisboa | Lisbon)
5. Dário Pacheco (Coreógrafo e Intérprete | Choreographer and Performer, Lisboa | Lisbon)
6. Filipe Afonso (Realizador | Filmmaker – *2P2R* – Lisboa | Lisbon)
7. Filipe Vargas (Actor | Actor – *Fratelli* – Lisboa | Lisbon)
8. João Pedro Rodrigues (Realizador | Filmmaker – *Parabéns* – Lisboa | Lisbon)
9. José Gonçalves (Videasta | Video Artist– *Material Love, I'm a Broken Man* e | and *Desire and Rejection* – Lisboa | Lisbon)
10. Nuno Alexandre Ferreira (Artista Plástico | Visual Artist – *O Rei dos Gnomos* – Lisboa | Lisbon)
11. Patrícia Bateira (Realizadora | Filmmaker – *Um Funeral Simples* – Lisboa | Lisbon)

Convidados Oficiais | Official Guests:
1. Ana Capitulo
2. Ana Pereira
3. André Santos
4. Anja Wutej
5. Berta Neves
6. Björn Kessler
7. Carla Magro Dias
8. Cláudia Craveiro
9. Claudia Mauti
10. Collin Hoogeveen
11. Cosimo Santoro
12. Daniel Carapau
13. Dário Nemésio
14. David Costa
15. Dinis Correia
16. Doris Senn
17. Emilie Gouband
18. Filipa Valladares
19. Filipe Antunes
20. Franco Bosco
21. Francisco Lima Soares
22. Glover Barreto
23. Inês Garcia
24. Iúri Vilar
25. Joachim Post
26. Joana Sousa
27. João Craveiro
28. João Fialho
29. João Lopes
30. João Nota
31. João Vaz Silva
32. João Paulete

33. José Chaíça
34. Kate Reidy
35. Leihla Pinho
36. Marco Leão
37. Maria Azevedo
38. Masa Zia Lenardic
39. Marta Chaves
40. Michel Simeão
41. Miguel Ribeiro
42. Miguel Valverde
43. Miriam Faria
44. Mónica Ferreira
45. Nadine Becq
46. Natalie Eberle
47. Paola Guardini
48. Pedro Cerdeira
49. Philip Schmidt
50. Possidónio Cachapa
51. Rafael Magalhães
52. Raffaele Porrozzi
53. Ricardo Mestre
54. Rita Rio
55. Sandra de Almeida
56. Sandra Saleiro
57. Senhor Tocas
58. Syma Tariq
59. Valentim Quaresma
60. Vanessa Careta
61. Werner Borkes

Total de 89 Convidados Oficiais
Total sum of 89 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta
Queer Lisboa

Parceria Estratégica | Strategic Partners:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC, E.M.

Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge

Festival Apoiado pelo | Festival Sponsored by:
Instituto do Cinema e do Audiovisual

Apoio à programação | Programme Sponsors:
Embaixada do Brasil
Embaixada da Suécia
Goethe-Institut
Instituto Franco-Português
Cinemateca Portuguesa
BFI – British Film Institute
Checkpoint LX
Associação Portuguesa de Surdos
ContraNatura
FiGa Films
m-appeal

Patrocinadores de Prémios | Awards Sponsors:
Absolut Vodka
Jameson
RTP2
Brussels Airlines
Lufthansa
Pixel Bunker

Parceiro Associado | Associate Partner:
United Airlines

Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida

Televisão Oficial | Official TV:
RTP 2

Rádio Oficial | Official Radio:
Radar

Parceiro Web | Web Partner:
Quodis

Patrocinadores | Sponsors:
Trombeta Bath
Manhunt
Construction

Patrocinadores Queer Brasil | Queer Brasil Sponsors:
TV Globo
Festival Mix Brasil

Apoio Privado | In-Kind Sponsors:
Hora Zero
GL Events
Lusovini

Restaurantes Parceiros | Partner Restaurants:
Charcutaria Francesa
Kaffeehaus
Orpheu Caffé
Spot São Luiz
The Great American Disaster

Apoio à Divulgação | Promotion Partners:
Turismo de Lisboa
Metropolitano de Lisboa

Parceiros Media | Media Partners:
MUBI
P3
Agenda Cultural
DIF
Qüir
Canal 180
Sapo Cinema
Metropolis
Le Cool
Magazine Magnética
Portugal Gay
Dezanove
Rua de Baixo

Apoio a Eventos | Events Sponsors:
Ritz Club
Pensão Amor
Woof X

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET | PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET

Almedina
Bertrand
Chiado Editora
Cinema
Dinalivro
Fenda
Leopardo Filmes
Midas Filmes
Porto Editora
Qüir
STET
Zon Lusomundo

EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PULICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE

Absolut Vodka
Brussels Airlines CheckpointLX
Jameson
Lufthansa
United Airlines

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos
The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS

1. Alison Roberts (AFP)
2. Ana Aranda (Agência EFE)
3. Ana Leorne (Zine Rascunho)
4. André Gonçalves (C7nema)
5. António Fernandes Lourenço (Jornal dos Reformados)
6. António Loja Neves (Expresso)
7. António Luís (Semmais)
8. António M. Teixeira (Hardmusica)
9. António Torres (Agência EFE)
10. Bernardo Mendonça (Expresso)
11. Boyd van Hoeij (jornalista – Variety, Winq – Luxemburgo)
12. Bruno Horta (Time Out)
13. Bruno Rosa (Janela Urbana)
14. Carlos Duarte Antunes (Split Screen)
15. Cláudia Borralho (lesworqueen)
16. Eduardo Mota (O Dia)
17. Elsa Barão (Câmara Clara)
18. Filipe Pedro (Lusa)
19. Flávio Gonçalves (Diário de Notícias)
20. Francisco Neves (Quir)
21. Gonçalo Sá (Sapo)
22. Herald Wittich (Kulture in Dritten)
23. Hugo Pagani Ferreira (TvPrime)
24. Inês Conduto (Rua de Baixo)
25. Joana Nunes (RTP1)
26. João Moço (Diário de Notícias)
27. Jorge Mourinha (Público)
28. Levi Fernandes (AFP)
29. Luís Veríssimo (dezanove)
30. Maria Niemeyer-Kreyenbuhl (Globo News)
31. Melanie Rouxinol da Silva (Hardmusica)
32. Miguel Andrade (SIC)
33. Miguel Pereira (DN)
34. Mike Allaway (freelance)
35. Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
36. Pedro Lã (Filmfestivals.com)
37. Pedro Mateus (D'Magia)
38. Paulo Monteiro (dezanove)
39. Pedro Alfacinha (Le Cool)
40. Raquel Carmo (Curto Circuito – Sic Radical)
41. Ricardo Vieira Lisboa (À Pala de Walsh)
42. Rita Amaro e Atalaia (CENJOR)
43. Rui Oliveira Marques (Meios & Publicidade)
44. Sam Ashby (Little Joe Magazine)
45. Sara Baptista (DIF)
46. Sara Margarida Alves (Espalha Factos)
47. Soraia Martins (Magnética Magazine)
48. Vasco Câmara (Público)
49. Werner Herzog (Deutsche Welle)

Total de 49 Jornalistas acreditados
Total sum of 49 accredited journalists

QUEER LISBOA 15
15º Festival de Cinema Gay e Lésbico de Lisboa
16 a 24 de Setembro de 2011, Cinema São Jorge

QUEER LISBOA 15
15th Lisbon Gay and Lesbian Film Festival
16th to the 24th September 2011, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | Total Programmed Films 84
Número Total de Sessões | Total Screenings 57

23 Longas-Metragens de Ficção | Feature Films
23 Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções | Documentaries: features, shorts and docu-fiction
38 Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais | Narrative and Experimental Short Films

Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Competition Section for Best Feature Film 10
Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Competition Section for Best Documentary 10
Secção Competitiva para a Melhor Curta-Metragem | Competition Section for Best Short Film
Ficção | Narrative 21
Documentário | Documentary 1

Filme de Abertura (Longa-Metragem) | Opening Night Film (Feature Length) 1

Filme de Encerramento (Longa-Metragem) | Closing Night Film (Feature Length) 1

Sessão Especial | Centrefold Screening 3

Panorama Longas-Metragens Fora de Competição | Non-Competition Feature Film Panorama 4

Queer Art
Longas-metragens de ficção e Documentários | Feature Films and Documentaries 6
Curtas-metragens | Short Films 9

Noites Hard | Hard Nights
Longas-metragens de ficção e Documentários | Feature Films and Documentaries 5
Curtas-metragens | Short Films 6

Queer Pop
Telediscos | Music Videos 33

O Queer Lisboa 15 apresentou 10 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 12% da sua programação total.
Queer Lisboa 15 presented 10 first films by new filmmakers, a figure that represents 12% of the total program.

O Queer Lisboa 15 apresentou 10 primeiras obras no formato de longa-metragem de ficção e nove primeiras obras no formato de longa-metragem documental, um valor que representa 23% da sua programação total.
Queer Lisboa 15 presented 10 feature length debuts and nine documentary debuts, a figure that represents 23% of the total program.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | Film Screenings
7.432 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events – Queer Pop
132 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events – Espectáculo "Silenciados" | "Silenciados" Theatrical Performance
156 espectadores | spectators

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 15 | Total attendance of Queer Lisboa 15:
7.720 espectadores | spectators

O Queer Lisboa 15 manteve o número médio de espectadores em relação às suas edições anteriores (com 7.872 espectadores em 2010 e 7.732 espectadores em 2009), estabilizando-se próximo dos 8.000. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de quatro anos (2004 – 2008) o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores e nos últimos três anos (2008 – 2011) estabilizou esse valor.

Queer Lisboa 15 maintained its average number of spectators, compared to its previous edition (7.872 spectators in 2010 and 7.732 spectators in 2009), with approximately 8.000 spectators. Queer Lisboa 12 (2008), with 7.818 spectators, had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition (3.924 spectators). In 4 years (2004-2008) Queer Lisboa doubled its number of spectators and in its last three years (2008-2011) stabilized that number.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS

EUA | USA 20
Alemanha | Germany 12
Espanha | Spain 7
Chile | Chile 6
França | France 6
Reino Unido | United Kingdom 6
Portugal | Portugal 5
Argentina | Argentina 4
Brasil | Brazil 3
Grécia | Greece 3
África do Sul | South Africa 2
Austrália | Australia 2
Suíça | Switzerland 2
Colômbia | Colombia 2
Áustria | Austria 1
Canadá | Canada 1
Coreia do Sul | South Korea 1
Dinamarca | Denmark 1
Índia | India 1
Indonésia | Indonesia 1
Israel | Israel 1
Itália | Italy 1
Japão | Japan 1
Líbano | Lebanon 1
México | Mexico 1
Noruega | Norway 1
Nova Zelândia | New Zeland 1
Peru | Peru 1
Singapura | Singapore 1
Suécia | Sweden 1
Tailândia | Thailand 1
Taiwan | Taiwan 1

Portugal foi o 7º país mais representado na programação do Queer Lisboa 15, a seguir aos EUA (1º), à Alemanha (2º), Espanha (3º), Chile, França e Reino Unido (4º).
Portugal was the 7th most represented country in the Queer Lisboa 15 program, following the U.S.A. (1st), Germany (2nd), Spain (3rd), Chile, France and United Kingdom (4th).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.
Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

ESPECTÁCULO DE TEATRO "SILENCIADOS" | "SILENCIADOS" THEATRE PERFORMANCE
Sala 2, 17 e 18 de Setembro, 21.00h | Theatre 2, 17th and18th September, 9PM

Encenada e escrita por Gustavo Del Río Prieto e interpretada por Juan Caballero, Pedro Martín, Gustavo Del Río, Jonathan Fernández, Nicolás Gaude, "Silenciados" é um espectáculo de teatro físico que conta a história de cinco pessoas assassinadas por discriminação em relação à sua orientação sexual.

Directed and written by Gustavo Del Río Prieto and performed by Juan Caballero, Pedro Martín, Gustavo Del Río, Jonathan Fernández, and Nicolás Gaude, "Silenciados" is a physical theatre show that tells the story of five people murdered by discrimination because of their sexual orientation.

INSTALAÇÃO "MANSFIELD 1962" | "MANSFIELD 1962" INSTALLATION
WC Masculino do R/C do Cinema São Jorge, 16 a 24 de Setembro, 17h00 – 0h00 | Men's restroom on the ground floor of Cinema São Jorge, 16th to 24th September, 5PM – 12AM

Camera Surveillance foi um filme de instrução que circulou pelas forças policiais nos anos 60 e que ensinava a montar a logística de forma a filmar e prender homens com "desvios sexuais". Este era composto por imagens captadas de homens a terem relações sexuais numa casa-de-banho pública, localizada num subterrâneo da principal praça da cidade de Mansfield, Ohio. William E. Jones encontrou uma versão degradada deste na Internet, tendo depois reeditado o mesmo, de forma a criar este Mansfield 1962, uma inquietante e silenciosa condensação de nove minutos do original, apresentado em loop.

Camera Surveillance was an instruction movie that the police used in the 60's to teach how to put together an operation to record and arrest men with sexual misconduct. This movie was put together with images of men having sex in a public restroom on the underground on the main square of Mansfield, Ohio. William E. Jones found a damaged version of this film in the internet having then reedited it creating Mansfield 1962, a disquieting and silent nine minute condensation of the original, presented in loop.

EXPOSIÇÃO EVOCATIVA DOS 15 ANOS DO FESTIVAL | EVOCATIVE EXHIBITION OF THE FESTIVAL'S 15 YEARS
Foyer do Cinema São Jorge, 16 a 24 de Setembro | Cinema São Jorge Foyer, 16th to 24th September

Para celebrar o seu 15º aniversário, o Queer Lisboa apresentou uma exposição evocativa de parte da sua história através dos seus catálogos, cartazes, postais e outros materiais gráficos e de um conjunto de mais de 100 fotografias das edições passadas do Festival, para recordar os convidados, júri, equipa e público que passaram pelas suas salas.

To celebrate its 15th anniversary, Queer Lisboa presented an exhibition evoking part of its history through its catalogues, posters,

postcards and other graphic materials and an ensemble of more than 100 photographs of previous editions to remember guests, juries, team and audiences that passed by the festival.

JÚRI | JURY

Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Jury of the Competition Section for Best Feature Film
Beatriz Batarda (Actriz, Lisboa | Actress, Lisbon)
Albano Jerónimo (Actor, Lisboa | Actor, Lisbon)
Sam Ashby (Designer Gráfico e Editor da revista Little Joe, Londres | Graphic Designer and Editor for Little Joe, London)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Jury of the Competition Section for Best Documentary
Miguel Gonçalves Mendes (Realizador, Lisboa | Director, Lisbon)
Claudia Mauti (Programadora do Festival Mix Milano, Milão | Programmer for Mix Milano Festival, Milan)
Franck Finance-Madureira (Jornalista e Director da Queer Palm do Festival de Cannes, Paris | Journalist and Director of Queer Palm from Cannes Festival, Paris)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

SECÇÃO COMPETITIVA PARA A MELHOR LONGA-METRAGEM
COMPETITION SECTION FOR BEST FEATURE FILM

Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film
Rosa Morena (Brasil, Dinamarca | Brazil, Denmark, 2010, 95'), de | by Carlos Oliveira

Melhor Actor | Best Actor – Roberto Farias
Mi Último Round (Chile, Argentina | Chile, Argentina, 2010, 87'), de | by Julio Jorquera

Melhor Actriz | Best Actress – Corinna Harfouch
Auf der Suche (Alemanha, França | Germany, France, 2011, 88'), de | by Jan Krüger

SECÇÃO COMPETITIVA PARA O MELHOR DOCUMENTÁRIO
COMPETITION SECTION FOR BEST DOCUMENTARY

Melhor Documentário | Best Documentary
I Am (Índia | India, 2011, 71'), de | by Sonali Gulati

SECÇÃO COMPETITIVA PARA A MELHOR CURTA-METRAGEM – PRÉMIO DO PÚBLICO
COMPETITION SECTION FOR BEST SHORT FILM – AUDIENCE AWARD

Eu Não Quero Voltar Sozinho (Brasil | Brazil, 2010, 17'), de | by Daniel Ribeiro

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Júri | Jury:
Beatriz Batarda
Albano Jerónimo
Sam Ashby
Miguel Gonçalves Mendes
Claudia Mauti
Franck Finance-Madureira

Convidados Internacionais Oficiais | Official Foreign Guests:
Håkon Liu (realizador | director – *Miss Kicki* – Estocolmo | Stockholm)
Hong Khaou (realizador | director – *Spring* – Londres | London)
Panayotis Evangilidis (realizador | director – *The Life and Death of Celso Junior* e *Diptych: The love that dare not speak its name* – Atenas, Athens)
Philippe Tasca (distribuidor | distributor – Rendez-vous Pictures – Paris | Paris)
Sylvie Cachin (realizadora | director – *gODESSES (we believe we were born perfect)* – Genebra | Geneva)
Todd Verow (realizador | director – *Leave Blank* e *The Final Girl* – Nova Iorque | New York)

Convidados Nacionais Oficiais | Official National Guests:
Antonio Da Silva (realizador | director – Mates – Londres | London)
João Laia (curador | curator – *instalação Mansfield 1962* – Londres | London)
Pedro Barão (realizador | director – *Vibratum Vitae* – Lisboa | Lisbon)

Convidados do Espectáculo de Teatro "Silenciados" | Guests for the Theatre Spectacle "Silenciados"
Daniel Ruíz
Gustavo Del Río Preto
Jonathan Fernández
Juan Caballero
Nicolás Gaude
Pedro Martín

Convidados Oficiais | Offical Guests:
Aage Thorkildsen
Alejandro Sanchez Lopez
Alexandre
André Jardim
André Santos
António Gomes
Berta Neves
Bruno Abrantes
Dário Nemésio
David C. Jourdan
David Costa
Filipe Moreira
Heloísa Oliveira
Henrik Lindblom
Hugo Machado

Ismael Sanchez Pose
Janette de Souza Lorvik
Jean Baptiste Erreca
Jean Lopes
João Fialho
João Pedro Nunes
João Pedro Rodrigues
João Rui Guerra da Mata
José Avó
José Manuel Ferreira da Silva
José Soares
Julia Oesterreich
Leihla Pinho
Leo Xavier
João Lopes
Marco Leão
Maria Azevedo
Michel Simeão
Miguel Ferreira
Nicklas Lund
Nuno Alexandre Pinto
Osvaldo Martins
Paal Brennhovd
Paulo Jorge
Ricardo Fuertes
Ricardo Leite
Ricardo Mestre
Ricardo Pedro
Senhor Tocas
Simon Chilcott
Sofia Ângelo
Susana Prazeres
Thomas Renaud
Tiago Miguel Rodrigues
Tiago Tempera
Tonio Di Zinno
Vanessa Careta
Vitor Pinheiro

Total de 68 Convidados Oficiais
Total sum of 68 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta
Queer Lisboa

Parceria Estratégica | Strategic Partners:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC, E.M.

Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge

Festival Apoiado pelo | Festival Sponsored by:
Ministério da Cultura
Instituto do Cinema e do Audiovisual

Apoio Institucional | Institutional Sponsors:
Turismo de Lisboa | Lisbon Tourism
Embaixada da Suíça | Swiss Embassy
Embaixada da Noruega | Norwegian Embassy
Embaixada da Suécia | Sweden Embassy
Goethe-Institut
Instituto Franco-Português
Checkpoint LX

Apoio à programação | Programme Sponsors:
Manhunt
m-appeal
Rendez-vous Pictures International
Autlook
Midas Filmes

Apoio ao Prémio da Competição | Competition Awards Sponsors:
Absolut Vodka
RTP 2
Jameson

Companhia Aérea Oficial | Official Airline Company
Brussels Airlines

Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida

Televisão Oficial | Official TV:
RTP 2

Rádio Oficial | Official Radio:
Radar

Parceiro Web | Web Partner:
Quodis

Parceiros Media | Media Partners:
Agenda Cultural
Premiere
DIF
Mubi
Sapo Cinema
Le Cool
Magazine Magnética
Portugal Gay
Dezanove
Guia da Noite
Rua de Baixo

Apoios Privados | Private Sponsors:
Hora Zero
GL Events
Lojas York – Make Up For Ever
Bazar do Vídeo

Agência de Viagens Oficial | Official Travel Agency
Agência Abreu

Restaurante Parceiro | Partner Restaurant:
Charcutaria Francesa
Kaffeehaus
The Great American Disaster

Apoio a Eventos | Event Sponsors:
Woof X
Le Marais

Outros Apoios | Other Sponsors:
Lisbon Light Apartments

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET | PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET

Atalanta Filmes
Bertrand
CE Sodilivros
Clap Filmes
Dinalivro
Midas Filmes
Porto Editora
Zayas Editora
Zon Lusomundo

EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PULICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE

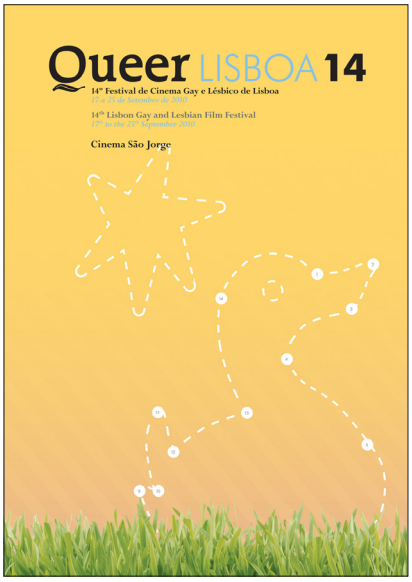
GL Events
Make Up For Ever
O Meu Amor É Verde

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos
The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS

Ana Rita Santos (Sapo On the Hop)
António Fernandes Lourenço (Jornal dos Reformados)
António Loja Neves (Expresso)
António Luís (Sado2000)
António M. Teixeira (Hardmusica)
Boyd van Hoeij (Variety, Winq)
Bruno Horta (Time Out)
Bruno Rosa (Janela Urbana)
Carlos Duarte Antunes (Split Screen)
Carlos Marques da Silva (Lusa)
Cláudia Borralho (lesworqueen)
Emilie Gouband (La Dixieme Muse)
Filipe Pacheco Paulo (Portugal Gay)
Flávio Gonçalves (Diário de Notícias)
Gonçalo Sá (Sapo)
Herald Wittich (Kulture in Dritten)
Horta do Rosário (dezanove)
João Carlos (Deusche Welle Radio)
Joana Durães (Magnética Magazine)
João Moço (Diário de Notícias)
João Pacheco Paulo (Portugal Gay)
José Gabriel Martins (Rua de Baixo)
Luís Guita (Swissinfo)
Luís Veríssimo (dezanove)
Margarida do Ó (Rua de Baixo)
Maria João Carvalho (Magnética Magazine)
Miguel Andrade (SIC)
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
Paulo Monteiro (dezanove)
Pedro Alfacinha (Le Cool)
Raquel Cordeiro (Sapo On the Hop)
Renato Duarte (Rua de Baixo)
Rui Oliveira Marques (Meios & Publicidade)
Soraia Martins (Magnética Magazine)
Syma Tariq (jornalista freelancer)
Tatiana Henriques (Premiere)
Tiago Alves Silva (Hardmusica)
Tiago Bartolomeu Costa (Público)
Tito Lívio (Korpus)
Zita Braga (Hardmusica)

Total de 40 Jornalistas acreditados (incluindo os 3 convidados oficiais)
Total sum of 40 accredited journalists (including the 3 official foreign guest jounalists)



QUEER LISBOA 14
14º Festival de Cinema Gay e Lésbico de Lisboa
17 a 25 de Setembro de 2010, Cinema São Jorge

QUEER LISBOA 14
14th Lisbon Gay and Lesbian Film Festival
17th to the 25th September 2010, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | Total Programmed Films 118
Número Total de Sessões | Total Screenings 67

24 Longas-Metragens de Ficção | Feature Films
31 Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções | Documentaries: features, shorts and docu-fiction
63 Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais | Narrative and Experimental Short Films

Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Competition Section for Best Feature Film 10
Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Competition Section for Best Documentary 10
Secção Competitiva para a Melhor Curta-Metragem | Competition Section for Best Short Film
Ficção | Narrative 26
Documentário | Documentary 4

Filme de Abertura (Longa-Metragem) | Opening Night Film (Feature Length) 1

Filme de Encerramento (Longa-Metragem) | Closing Night Film (Feature Length) 1

Sessão Especial | Centrefold Screening 1

Curta-Metragem Fora de Competição | Non Competition Short Film 1

Panorama Longas-Metragens Fora de Competição | Non Competition Feature Film Panorama 4

Ciclo de Cinema Queer Suíço: Os Fazedores de Suíços | Swiss Film Program: The Swiss Makers 9

Queer Art
Corpos Performativos, Géneros Performativos: Do feminismo sexo-positivo à pós-pornografia queer | Performing Bodies, Performing Genders: From sex-positive feminism to queer post-pornography 3
Performance e Arte Vídeo | Performance and Video Art 18

Sessão Especial RTP 2 | RTP 2 Special Screening 1

Queer Pop
Documentários | Documentaries 1
Telediscos | Music Videos 19

Noites Hard | Hard Nights 23

Espaço da Memória / Queer Memory 2010 6

O Queer Lisboa 14 apresentou 12 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 10% da sua programação total.
Queer Lisboa 14 presented 12 first films by new filmmakers, a figure that represents 10% of the total program.

O Queer Lisboa 14 apresentou 7 primeiras obras no formato de longa-metragem, de ficção ou documental.
Queer Lisboa 14 presented 7 feature length debuts, be them in fiction or documentary.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | Film Screenings
7.456 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events – Queer Pop
110 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events – Espaço da Memória | Queer Memory
306 espectadores | spectators

Pré-apresentação do Queer Lisboa 14 "El Cuarto de Leo" (8 de Junho 2010) | Queer Lisboa 14 Pre-Presentation "Leo's Room"
381 espectadores | spectators

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 14 | Total attendance of Queer Lisboa 14:
8.253 espectadores | spectators

O Queer Lisboa 14 manteve o número médio de espectadores em relação à sua edição anterior (que contou com 7.963 espectadores), estabilizando-se próximo dos 8.000. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de 4 anos o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores.

Queer Lisboa 14 maintained its average number of spectators, compared to its previous edition (7.963 spectators), with approximately 8.000 spectators. Queer Lisboa 12 (2008), with 7.818 spectators, had had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition (3.924 spectators). In 4 years Queer Lisboa doubled its number of spectators.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS
FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN

EUA | USA 30
Suíça | Switzerland 13
França | France 12
Alemanha | Germany 11
Espanha | Spain 10
Portugal | Portugal 8
Suécia | Sweden 8
Canadá | Canada 5
Argentina | Argentina 4
Austrália | Australia 4
Brasil | Brazil 4
Noruega | Norway 4
Reino Unido | United Kingdom 4
Áustria | Austria 3
Israel | Israel 3
Dinamarca | Denmark 2
Bahamas | Bahamas 1
Chile | Chile 1
Filipinas | Philippines 1
Itália | Italy 1
Países Baixos | The Netherlands 1
Polónia | Poland 1
Singapura | Singapore 1
Uruguai | Uruguay 1

Portugal, a par da Suécia, foi o 6º país mais representado na programação do Queer Lisboa 14, a seguir aos E.U.A. (1º), à Suíça (2º), França (3º), Alemanha (4º) e Espanha (5º).

Portugal, alongside Sweden, was the 6th most represented country in the Queer Lisboa 14 program, following the U.S.A. (1st), Switzerland (2nd), France (3rd), Germany (4th), and Spain (5th).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.
Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

ESPAÇO DA MEMÓRIA / QUEER MEMORY 2010
Sala 2, 18 a 24 de Setembro, 19.00h – 22.00h
Theatre 2, 18th to the 24th September, 7PM – 10PM

DESAFIO AO PÚBLICO: Histórias de Preconceito
18 a 24 de Setembro, 19.00h – 22.00h, Sala 2
CHALLENGING THE AUDIENCE: Stories of Prejudice
18th to the 24th September, 7PM – 10PM, Theatre 2

O público do Queer Lisboa foi desafiado a colocar-se perante uma câmara de vídeo para – durante um minuto e elaborando sobre a noção do preconceito –, falar, ler um poema, excerto de um livro ou artigo de jornal, desenvolver um discurso improvisado ou performance, evocar uma memória ou defender um ponto de vista.

The Queer Lisboa audience was challenged to put itself in front of a video camera to – during a whole minute and elaborating on the notion of prejudice – speak, read a poem, a book excerpt or news article, develop an improvised speech or performance, evoke a memory or defend a point of view.

WORKSHOP DE TANGO QUEER
18 e 25 Setembro, 16.00h – 17.30h, Cabaret Maxime
QUEER TANGO WORKSHOP
18th and 25th September, 4PM – 5.30PM, Cabaret Maxime

Workshop de Tango Queer ministrado por Joana Ruival e Elena Gonzalez em que foram abolidos os códigos tradicionais dos pares homem-mulher.

Queer Tango Workshop taught by Joana Ruival and Elena Gonzalez where the traditional male-female codes are abolished.

PROGRAMAÇÃO DIÁRIA | DAILY PROGRAM:

SÁBADO, 18 DE SETEMBRO DE 2010
20.00h – Sala 2 – Abertura oficial do Espaço da Memória e do Desafio ao Público
SATURDAY, 18th SEPTEMBER 2010
8PM - Theatre 2 – Official opening of the Espaço da Memória and Challenging the Audience

DOMINGO, 19 DE SETEMBRO DE 2010
21.30h – Sala 2 – PALAVRAS QUEER: Lorca por Luís Miguel Cintra
SUNDAY, 19th SEPTEMBER 2010
9.30PM – Theatre 2 – QUEER WORDS: Lorca by Luís Miguel Cintra

Conversa com o actor e encenador Luís Miguel Cintra acerca da sua experiência de encenação de textos do dramaturgo espanhol Federico García Lorca e recriação de excertos de espectáculos do autor com Luís Miguel Cintra, Luís Lucas e Luís Assis.

Conversation with actor and stage director Luís Miguel Cintra on his experience on staging Spanish playwright Federico Garcia Lorca, and re-enactment of an excerpt of a show, with actors Luís Miguel Cintra, Luís Lucas, and Luís Assis.

SEGUNDA-FEIRA, 20 DE SETEMBRO DE 2010
19.30h – Sala 1 – MARROCOS (1930), de Josef von Sternberg
21.30h – Sala 2 – AS NOSSAS DIVAS: Marlene Dietrich por Lia Gama
MONDAY, 20th SEPTEMBER 2010
7.30 – Theatre 1 – MOROCCO (1930), by Josef von Sternberg
9.30 - Theatre 1 – OUR DIVAS: Marlene Dietrich by Lia Gama

Exibição do filme *Marrocos* (1930), de Josef von Sternberg, numa cópia de 35mm gentilmente cedida pela Cinemateca Portuguesa. Conversa com a actriz Lia Gama acerca de Marlene Dietrich e interpretação de temas da actriz e cantora.

Screening of the feature *Morocco* (1930), by Josef von Sternberg, in a 35mm print gently loaned by the Portuguese Cinematheque. Conversation with actress Lia Gama on Marlene Dietrich, with an informal interpretation of songs by the actress / singer.

TERÇA-FEIRA, 21 DE SETEMBRO DE 2010
23.30h – Sala 2 – SOUNDS QUEER: Anunamanta
TUESDAY, 21st SEPTEMBER 2010
11.30PM – Theatre 2 - SOUNDS QUEER: Anunamanta

Showcase dos Anunamanta, trio que se assume como um grupo Punk Fado Hard Tango Indie Folk.
Showcase by Anunamanta, a trio exploring Punk Fado Hard Tango Indie Folk sonorities.

QUARTA-FEIRA, 22 DE SETEMBRO DE 2010
17.00h – Sala 1 – CABARET (1972), de Bob Fosse
19.00h – Sala 2 – CLÁSSICOS COMENTADOS: Conversa sobre o filme *Cabaret* com Eduardo Pitta
WEDNESDAY, 22nd SEPTEMBER 2010
5PM – Theatre 1 – CABARET (1972), by Bob Fosse
7PM – Theatre 2 – COMMENTING THE CLASSICS: Conversation with Eduardo Pitta on *Cabaret*

Exibição do filme *Cabaret* (1972), de Bob Fosse, numa cópia de 35mm gentilmente cedida pela Cinemateca Portuguesa. Conversa com o crítico literário Eduardo Pitta à volta do filme, considerado uma obra de referência da cultura queer, para isso ajudando a personagem do homossexual Bob Roberts e o sexualmente ambíguo mestre de cerimónias do The Kit-Kat Club, mas também pelo facto de se tratar de um musical, pela presença de Liza Minnelli e, claro, a sombra permanente de Christopher Isherwood em cuja obra se inspira.

Screening of the feature *Cabaret* (1972), by Bob Fosse, in a 35mm print gently loaned by the Portuguese Cinematheque. Conversation with book critic Eduardo Pitta on this film, a touchstone reference for queer culture, not only on account of the homosexual character of Bob Roberts and the sexually ambiguous Master of Ceremonies at The Kit-Kat Club, but also the fact that it is a musical, the presence of Liza Minnelli and, of course, the permanent shadow of Christopher Isherwood on whose work it is inspired.

QUINTA-FEIRA, 23 DE SETEMBRO DE 2010
21.00h – Foyers e Sala 2 – SHOWCASE: *ele & yo*
THURSDAY, 23rd SEPTEMBER 2010
9PM – Foyers and Theatre 2 – SHOWCASE: *ele & yo*

Performance com início no *foyer* do Cinema São Jorge e término na Sala 2, com Joana Ruival e Anajara Laisa Amarante a reflectirem sobre os estereótipos do género e as heranças sócio-culturais através da música, do tango e da performance.

A Performance which takes off at the Cinema São Jorge foyer and ends at Theatre 2, with Joana Ruival and Anajara Laisa Amarante. A performance resulting from the reflection about gender stereotypes and socio-cultural heritages.

SEXTA-FEIRA, 24 DE SETEMBRO DE 2010
17.30h – Sala 2 – AUTOGRAFIA (2004), de Miguel Gonçalves Mendes
19.30h – Sala 2 – EU CONHECI… Mário Cesariny
21.00h – Sala 2 – CESARINY, CRUZEIRO SEIXAS E FERNANDO JOSÉ FRANCISCO (2006), de Carlos Cabral Nunes
FRIDAY, 24th SEPTEMBER 2010
5.30PM – Theatre 2 – AUTOGRAFIA (2004), by Miguel Gonçalves Mendes
7.30PM – Theatre 2 – I ONCE KNEW… Mário Cesariny
9PM – Theatre 2 – CESARINY, CRUZEIRO SEIXAS E FERNANDO JOSÉ FRANCISCO (2006), by Carlos Cabral Nunes

Exibição do documentário *Autografia* (2004), de Miguel Gonçalves Mendes sobre Mário Cesariny.
Conversa com o artista multimédia e director da Perve Galeria Carlos Cabral Nunes acerca do seu contacto privilegiado com Mário Cesariny. Projecção vídeo com depoimento do artista plástico Cruzeiro Seixas, especialmente gravado para o efeito.
Exibição de três documentários curtos de Carlos Cabral Nunes, sobre três figuras fundamentais da história do Surrealismo em Portugal: Mário Cesariny, Cruzeiro Seixas e Fernando José Francisco.

Screening of the documentary *Autografia* (2004), by Miguel Gonçalves Mendes on Mário Cesariny.
Conversation with Carlos Cabral Nunes, multimedia artist and director of Perve Art Gallery, on his privileged contact with Mário Cesariny. Video screening of an interview with artist Cruzeiro Seixas, specially recorded for this event.
Screening of three short documentaries by Carlos Cabral Nunes, on three seminal artist of the Portuguese Surrealist movement: Mário Cesariny, Cruzeiro Seixas, and Fernando José Francisco.

EXPOSIÇÃO MÁRIO CESARINY
17 a 25 de Setembro, Cinema São Jorge
Inauguração: Sábado, 17 de Setembro, às 20h00
MÁRIO CESARINY EXHIBITION
17th to the 25th September, Cinema São Jorge
Opening: Saturday, 17th September, 8PM

O Queer Lisboa 14 acolheu, no espaço do Cinema São Jorge, a exposição do autor e artista plástico português Mário Cesariny.

Queer Lisboa 14 orgaized and hosted, at the Cinema São Jorge, an exhibition of author and artist Mário Cesariny's works.

JÚRI | JURY

Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Jury of the Competition Section for Best Feature Film

Rita Blanco (Actriz, Lisboa | Actress, Lisbon)
José Luís Peixoto (Escritor, Lisboa | Author, Lisbon)
Michèle Philibert (Directora Artística e Programadora do Festival de Cinema REFLETS, Marselha | Artistic Director and Programmer of REFLETS Film Festival, Marseille)
Thomas Abelsthauser (Jornalista e Crítico de Cinema, Berlim | Journalist and Film Critic, Berlin)
Gorka Cornejo (Realizador, Madrid | Filmmaker, Madrid)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Jury of the Competition Section for Best Documentary

Veronika Minder (Realizadora e Curadora, Berna | Filmmaker and Art Curator, Bern)
Rui Pedro Tendinha (Jornalista de Cinema e Programador do Estoril Film Festival, Lisboa | Journalist and Programmer of the Estoril Film Festival, Lisbon)
Adília Godinho (Jornalista RTP, Lisboa | RTP Journalist, Lisbon)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

SECÇÃO COMPETITIVA PARA A MELHOR LONGA-METRAGEM
COMPETITION SECTION FOR BEST FEATURE FILM

Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film
El Último Verano de La Boyita (Argentina, Espanha, França | Argentina, Spain, France, 2009, 86'), de | by Julia Solomonoff

Melhor Actor | Best Actor – Lucas Ferraro
Plan B (Argentina | Argentina, 2009, 103'), de | by Marco Berger

Melhor Actriz (Elenco) | Best Actress (Cast) – Guadalupe Alonso, Mirella Pascoal, Nicolas Treise
El Último Verano de La Boyita (Argentina, Espanha, França | Argentina, Spain, France, 2009, 86'), de | by Julia Solomonoff

Menção Especial do Júri | Special Jury Mention
Open (EUA | USA, 2009, 88'), de | by Jake Yuzna

SECÇÃO COMPETITIVA PARA O MELHOR DOCUMENTÁRIO
COMPETITION SECTION FOR BEST DOCUMENTARY

Melhor Documentário | Best Documentary
Ångrarna – Regretters (Suécia | Sweden, 2010, 60'), de | by Marcus Lindeen

Menção Especial do Júri | Special Jury Mention
I Shot My Love (Israel, Alemanha | Israel, Germany, 2010, 70'), de | by Tomer Heymann

SECÇÃO COMPETITIVA PARA A MELHOR CURTA-METRAGEM – PRÉMIO DO PÚBLICO
COMPETITION SECTION FOR BEST SHORT FILM – AUDIENCE AWARD

Toiletzone (França | France, 2009, 35'), de | by Didier Blasco

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Júri | Jury:
Gorka Cornejo
José Luís Peixoto
Michèle Philibert
Rita Blanco
Thomas Abeltshauser
Adília Godinho
Rui Pedro Tendinha
Veronika Minder

Convidados Internacionais Oficiais | Official Foreign Guests:
Alexander Edwards (realizador | filmmaker – *Spilt Milk* – Melbourne, Austrália | Melbourne, Australia)
Cosimo Santoro (programador | programmer – Itália | Italy)
Courtney Webster (actriz | actress – *Cellar* – Nova Iorque, EUA | New York, USA)
Didier Blasco (realizador | filmmaker – *Toiletzone* – Paris, França | Paris, France)
Eldar Rapaport (realizador | filmmaker – *Steam* - Los Angeles, EUA | Los Angeles, USA)
Hanna Bruhim (delegada da Swiss Films | Swiss Films delegate | – Zurique, Suíça | Zurich, Switzerland)
Jean Louis Giavitto (co-escritor | co-writer – *Toiletzone* – Paris, França | Paris, France)
Jo Sol (realizador | filmmaker – *Fake Orgasm* – Barcelona, Espanha | Barcelona, Spain)
Joachim Post (director do Festival de Cinema Gay e Lésbico de Hamburgo | Hamburg Gay and Lesbian Film Festival director – Hamburgo, Alemanha | Hamburg, Germany)
Juanma Carrillo (realizador | filmmaker – *Caníbales / Perfect Day* – Madrid, Espanha | Madrid, Spain)
Lauren Hind (actriz | actress – *Cellar* – Nova Iorque, EUA | New York, USA)
Marcel Gisler (realizador | filmmaker – *Die blaue Stunde* – Berlim, Alemanha | Berlin, Germany)
Massimo Vattani (director do Tek Festival e distribuidor | distributor and Tek Festival director – Roma, Itália | Rome, Italy)
Michael Stock (realizador | filmmaker – *Postcard to Daddy* – Berlim, Alemanha | Berlin, Germany)
Raphael Alvarez (realizador | filmmaker – *Dzi Croquettes* – Brasil | Brazil)
Sebástien Lifshitz (realizador | filmmaker – *Plein Sud* – Paris, França | Paris, France)
Sigfrid Monleòn (realizador | filmmaker – *El Cónsul de Sodoma* – Madrid, Espanha | Madrid, Spain)
Steve Staso (realizador | filmmaker – *Cellar* – Nova Iorque, EUA | New York, USA)
Tatiana Issa (realizadora | filmmaker – *Dzi Croquettes* – Brasil | Brazil)
Tomer Heymann (realizador | filmmaker – *I Shot My Love* – Telavive, Israel | Tel Aviv, Israel)
Torsten Fenz (Hamburgo, Alemanha | Hamburg, Germany)
Veronika Minder (realizadora | filmmaker – *Katzenball* – Berna, Suíça | Bern, Switzerland)

Realizadores Convidados Nacionais Oficiais | Official National Guest Filmmakers:
André Santos (*Cavalos Selvagens*)
Luís Hipólito (*Boys Just Wanna Have Fun*)
Márcio Laranjeira (*Fuera de Cuadro*)
Marco Leão (*Cavalos Selvagens*)
Vicente Alves do Ó (*A Assassina Passional está Louca!*)

Convidados do Espaço da Memória / Queer Memory | Espaço da Memória / Queer Memory Guests:
Anajara Laisa Amarante (performer | performer – Lisboa | Lisbon)
André Zambi (músico Anunamanta | Anunamanta musician – Lisboa | Lisbon)
Carlos Cabral Nunes (director Perve Galeria | Perve Gallery director – Lisboa | Lisbon)
Dinis Silva (músico Anunamanta | Anunamanta musician – Lisboa | Lisbon)
Eduardo Pitta (escritor e crítico literário | author and book critic – Lisboa | Lisbon)
Elena González (professora workshop Tango Queer | Queer Tango workshop teacher – Lisboa | Lisbon)
Joana Ruival (professora workshop Tango Queer, músico Anunamanta, performer | Queer Tango workshop teacher, Anunamanta musician, performer – Lisboa | Lisbon)
Lia Gama (actriz | actress – Lisboa | Lisbon)
Luís Lucas (actor | actor – Lisboa | Lisbon)
Luís Miguel Cintra (actor e encenador | actor and stage director – Lisboa | Lisbon)
Maile Colbert (videasta | video artist – Lisboa | Lisbon)
Vitor Hugo Costa (videasta | video artist – Lisboa | Lisbon)

Convidados Oficiais | Offical Guests:
Alexandre Gregório
Ana Costa
Cristina Pais
Daniel Cotrim
Dário Nemésio
David Charles Jourdan
David Costa
Dinis Correia
Edgar Rosa
Fabio Caperchi
Hugo Lourenço
Joana Gomes
Joana Pessoa
João Beirão
João Rui Guerra
Jorge Dias
José da Avó
Manuel Loureiro
Marta Félix
Miguel Valverde
Mónica Guerreiro
Nádia Dias
Nádia Sales Grade
Nuno Catarino
Paulo Almeida

Paulo Jorge
Paulo Jorge Vieira
Possidónio Cachapa
Raquel Almeida
Rita Castel-Branco
Rodrigo Gerace
Sara Afonso
Simão Pires
Sofia Ângelo
Sofia Canêlhas
Stephen Pevner
Tiago Tempera
Valentín Cózar

Imprensa Internacional Convidada | Guest Foreign Press:
Boyd Van Hoeij (Luxemburgo | Luxembourg)
Doris Senn (Zurique, Suíça | Zurich, Switzerland)
Thomas Abeltshauser (Berlim, Alemanha | Berlin, Germany)

Total de 86 Convidados Oficiais
Total sum of 86 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta
Queer Lisboa

Parceria Estratégica | Strategic Partners:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC, E.M.

Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge

Festival Apoiado pelo | Festival Sponsored by:
Ministério da Cultura
Instituto do Cinema e do Audiovisual

Apoio Institucional | Institutional Sponsors:
Turismo de Lisboa | Lisbon Tourism
Embaixada da Suíça | Swiss Embassy
Embaixada de Israel | Israeli Embassy
Embaixada da Noruega | Norwegian Embassy
Goethe-Institut
Instituto Cervantes
Instituto Franco-Português

Apoio à programação | Programme Sponsors:
Swiss Films
Cinemateca Portuguesa
Bosque Secreto
m-appeal
Rendez-vous Pictures International
Reel Queer Productions
Jumpcut
ZON-Lusomundo

Apoio ao Prémio da Competição | Competition Awards Sponsors:
Absolut Vodka
RTP 2
Manhunt

Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida

Televisão Oficial | Official TV:
RTP 2

Rádio Oficial | Official Radio:
Antena 3

Web Hosting:
Miaki

Parceiros Media | Media Partners:
Magazine HD
Com'Out
DIF
Guia da Noite
Don't Panic
Rua de Baixo
Portugal Gay
Dezanove

Apoios Privados | Private Sponsors:
GL Events
LG

Apoios Espaço da Memória / Queer Memory | Espaço da Memória / Queer Memory Sponsors:
Hiscox Portugal
Fundação Cupertino de Miranda
Fundação Arpad Szenes-Vieira da Silva
Fundação EDP
Arte Periférica
Assírio & Alvim
Colectivo Multimédia Perve / Perve Galeria
Editorial Caminho

Restaurante Parceiro | Partner Restaurant:
Charcutaria Francesa

Diner Oficial | Official Diner:
The Great American Disaster

Apoio a Eventos | Event Sponsors:
Arraial Pride
In-Events
Conceito Urbano

Apoio Associativo | Associative Sponsors:
APAV – Associação Portuguesa de Apoio à Vítima
Não te Prives

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET | PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET

90º Editora
Angelus Novus
Antígona
Castelo Lopes Multimédia
CLAP Filmes
Costa do Castelo Filmes
Dinalivro
Dom Quixote
Editorial Bizâncio
Gradiva Publicações
Grupo Almedina
Grupo Bertrand Circulo de Leitores
Live Comunicação Global
Livros Cotovia
LNK
Midas Filmes

EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PULICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE

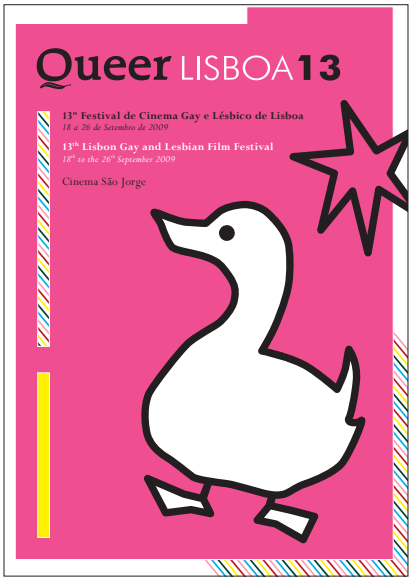
Absolut Vodka
GL Events
LG
Antena 3
Com'Out
APAV

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos
The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS

António Loja Neves (Expresso)
António Luís (Sado2000)
António M. Teixeira (HardMusica)
Armelle Bildgen (Paris Lesbian and Feminist Film Festival)
Boyd Van Hoeij
Bruno Fernandes (freelancer)
Bruno Horta (Time Out)
Carlos Filipe (HardMusica)
Carlos Marques da Silva (Lusa)
Diogo Carreira (TvNet)
Doris Senn
Emilie Gouband (La Dixieme Muse)
Fernanda Borba (Guia da Noite)
Fernandes Lourenço (Jornal dos Reformados)
Filipe Paulo (Portugal Gay)
Gonçalo Sá (Sapo)
Gonçalo Trindade (fórum online Espalha Factos)
Horta do Rosário (Dezanove)
Inês Bernardo (jornal Sol)
João Moço (Diário de Notícias)
João Paulo (Portugal Gay)
José Gabriel Fernandes
Levi Fernandes (AFP)
Luís Veríssimo (Dezanove)
Manuele Masini (Alleo Discovering Contemporany Cultures)
Marcelo Valadares (O Estado)
Miguel Andrade (SIC)
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
Patrícia Raimundo (Guia da Noite)
Paulo Monteiro (Dezanove)
Pedro Lã (freelancer)
Renato Duarte (Rua de Baixo)
Rodrigo Nunes (freelancer)
Roger Winstanley (freelancer)
Sanja Stojanovic
Syma Tariq (freelancer)
Thomas Abeltshauser
Tiago Bartolomeu Costa (Público)
Vasco Câmara (Público)
Véro Bourtron (Paris Lesbian and Feminist Film Festival)
Zita Braga (HardMusica)

Total de 41 Jornalistas acreditados (incluindo os 3 convidados oficiais)
Total sum of 41 accredited journalists (including the 3 official foreign guest jounalists)



QUEER LISBOA 13
13º Festival de Cinema Gay e Lésbico de Lisboa
18 a 26 de Setembro de 2009, Cinema São Jorge

QUEER LISBOA 13
13th Lisbon Gay and Lesbian Film Festival
18th to the 26th September, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | Total Programmed Films • 95
Número Total de Sessões | Total Screenings 79

27 Longas-Metragens de Ficção | Feature Films
23 Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções | Documentaries: features, shorts and docu-fiction
45 Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais | Narrative and Experimental Short Films

Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Competition Section for Best Feature Film 10

Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Competition Section for Best Documentary 10

Secção Competitiva para a Melhor Curta-Metragem | Competition Section for Best Short Film
Ficção | Narrative 22
Documentário | Documentary 2

Filme de Abertura (Longa-Metragem) | Opening Night Film (Feature Length) 1
Filme de Encerramento (Longa-Metragem) | Closing Night Film (Feature Length) 1

Panorama Longas-Metragens Fora de Competição | Non-Competition Feature Film Panorama 6

Queer Art
Albert Sackl 4
Naked Men Series – Michael Cox 4

Longas-Metragens Documentais e de Ficção | Narrative and Documentary Features 4
Programa de Curtas Lésbico | Lesbian Short Film Program 3
Programa de Curtas Gay | Gay Short Film Program 7 (1 integrado em outra secção | 1 integrated in another section)

Sessões Especiais Espaço da Memória | Queer Memory Special Screenings 2

Sessões Especiais Queer Market | Queer Market Special Screenings 3
Noites Hard | Hard Nights 13

Queer Pop
Documentários | Documentaries 2
Telediscos | Music Videos 22

O Queer Lisboa 13 apresentou 15 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 16% da sua programação total.
Queer Lisboa 13 presented 15 first films by new filmmakers, a figure that represents 16% of the total program.

O Queer Lisboa 13 apresentou 20 primeiras obras no formato de longa-metragem, de ficção ou documental.
Queer Lisboa 13 also presented 20 feature length debuts, be them in fiction or documentary.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | Film Screenings 7.352 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events – Queer Pop 70 espectadores | spectators

Actividades Paralelas | Parallel Events – Espaço da Memória | Queer Memory 300 espectadores | spectators

Pré-apresentação do Queer Lisboa 13 "Os Tempos de Harvey Milk" (15 de Abril 2009) | Queer Lisboa 13 Pre-Presentation "The Times of Harvey Milk" 241 espectadores | spectators

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 13 | Total attendance of Queer Lisboa 13: 7.973 espectadores | spectators

O Queer Lisboa 13 manteve o número médio de espectadores em relação à sua edição anterior, estabilizando-se próximo dos 8.000. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de 3 anos o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores.
Queer Lisboa 13 maintained its average number of spectators, compared to its previous edition, with close to 8.000 spectators. Queer Lisboa 12 had had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition (3.924 spectators).
In 3 years Queer Lisboa doubled its number of spectators.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS
FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN

EUA | USA 29
Áustria | Austria 9
Reino Unido | United Kingdom 9
Alemanha | Germany 8
Brasil | Brazil 7
Portugal | Portugal 7
Suíça | Switzerland 5
França | France 4
México | Mexico 3
Canadá | Canada 2
Espanha | Spain 2
Suécia | Sweden 2
Tailândia | Thailand 2
Taiwan | Taiwan 2
África do Sul | South Africa 1
Argentina | Argentina 1
Bulgária | Bulgaria 1
Coreia do Sul | South Korea 1
Grécia | Greece 1
Hong Kong | Hong Kong 1
Islândia | Iceland 1
Israel | Israel 1
Peru | Peru 1
Singapura | Singapore 1

Portugal, a par do Brasil, foi o 5º país mais representado na programação do Queer Lisboa 13, logo a seguir aos E.U.A. (1º), Áustria e Reino Unido (2º) e Alemanha (4º).
Portugal, alongside Brazil, was the 5th most represented country in the Queer Lisboa 13 program, following the U.S.A. (1st), Austria and United Kingdom (2nd), and Germany (4th).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.
Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

ESPAÇO LOUNGE, ESPAÇO DA MEMÓRIA
QUEER LOUNGE, QUEER MEMORY

19 a 25 de Setembro, 19.00h – 21.30h,
Sala Buondi, Cinema São Jorge
19th to the 25th September, 7pm – 9.30pm,
Sala Buondi, Cinema São Jorge

Sábado, 19 de Setembro de 2009 / Dia do Francis Bacon
19.00h – Desafio ao Público: Pintar o Mural
Saturday, 19th September 2009 / Francis Bacon's Day
7pm – Challenging the Audience: Painting the Mural

Para celebrar o centenário do nascimento do pintor Francis Bacon, o público do Queer Lisboa foi desafiado a desenhar colectivamente um mural exposto na Sala Buondi.
Abertura Oficial da Exposição de Artes Plásticas Shocking Pinks com a presença dos artistas.
In order to celebrate the 100th anniversary of painter Francis Bacon's birth, Queer Lisboa audience members were challenged to collectively paint a mural, exhibited at the Buondi Theatre.
Official opening of the Shocking Pinks art exhibition, with the presence of the artists.

Domingo, 20 de Setembro de 2009 / Dia do Variações
21.00h – Sounds Queer: Variações sobre o Variações
Sunday, 20th September 2009 / Variações' Day
9pm – Sounds Queer: Variations on Variações

Assinalando os vinte e cinco anos sobre a morte de António Variações, Nuno Galopim falou sobre as influências que o seu trabalho teve na produção musical portuguesa contemporânea. Como nossa convidada especial, tivemos ainda a realizadora Maria João Rocha para falar sobre o seu documentário Variações (1994).
Signalling the 25 years over the death of António Variações, Nuno Galopim talked about the influences his work had on the contemporary Portuguese musical production scene. As our special guest, film director Maria João Rocha talked about her documentary Variações (1994).

Segunda-Feira, 21 de Setembro de 2009 / Dia do António Botto
21.00h – Palavras Queer: Poesia Erótica Queer
Monday, 21st September 2009 / António Botto's Day
9pm – Queer Words: Queer Erotic Poetry

Sessão de poesia lida pelo actor Luís Filipe Costa e conversa informal com o crítico literário e escritor Eduardo Pitta a propósito de António Botto e sua obra, no aniversário dos cinquenta anos da sua morte.
Poetry reading by actor Luís Filipe Costa and an informal talk with literary critic and author Eduardo Pitta on António Botto and his writing, on the 50 years over his death.

Terça-Feira, 22 de Setembro de 2009 / Dia do Stonewall
19.00h – *Eu Conheci... Harvey Milk*
Tuesday, 22nd September 2009 / Stonewall's Day
7pm – *I Once Knew... Harvey Milk*

No ano em que se assinalam os quarenta anos sobre os tumultos em Stonewall, o escritor Richard Zimler falou-nos sobre a sua presença, durante os anos 70, na São Francisco de Harvey Milk, numa conversa com a jornalista Inês Meneses.
In the year which celebrates the 40 years of the Stonewall riots, author Richard Zimler told us about his presence, during the 70's, in Harvey Milk's San Francisco, in a talk with journalist Inês Meneses.

Quarta-Feira, 23 de Setembro de 2009 / Dia da Amália
21.00h – Showcase: *Amália Hoje* pelo Grupo Musical Hoje
Wednesday, 23rd September 2009 / Amália's Day
9pm – Showcase: *Amália Hoje* by Musical Band Hoje

Aproveitando os dez anos sobre a morte da Rainha do Fado, o colectivo Hoje apresentou um pequeno showcase do seu recente trabalho Amália Hoje, acompanhado de conversa com o público.
On the 10th anniversary of the Queen of Fado's death, music collective Hoje presented a small showcase of their recent album Amália Hoje, alongside a talk with the audience.

Quinta-Feira, 24 de Setembro de 2009 / Dia da Queda do Muro de Berlim
17.30h – Clássicos Comentados
Thursday, 24th September 2009 / Fall of the Berlin Wall's Day
5.30pm – Commenting the Classics

A propósito das celebrações dos vinte anos da queda do Muro de Berlim, exibimos o filme *Westler: East of the Wall* (1985) de Wielend Speck, justamente considerado um dos clássicos da cinematografia queer. Para comentá-lo tivemos connosco a programadora italiana Ricke Merighi e o director do Queer Lisboa, João Ferreira.
Celebrating the 20 years over the fall of the Berlin Wall, we screened the feature film *Westler: East of the Wall* (1985) directed by Wieland Speck, justly considered a classic in Queer Cinema. Italian programmer Ricke Merighi and Queer Lisboa Director João Ferreira, commented on the film.

Sexta-Feira, 25 de Setembro de 2009 / Dia da Judy
19.00h – As Nossas Divas: Judy Garland por João Lopes
Friday, 25th September 2009 / Judy's Day
7pm – Our Divas: Judy Garland by João Lopes

O crítico de cinema João Lopes evocou connosco aquela que é uma das divas maiores da comunidade queer, no momento em que se assinalam os quarenta anos sobre a sua morte.
Na Sala 1, apresentámos ainda uma exibição especial do mais emblemático filme da actriz, *The Wizard of Oz*, em toda a glória do seu Technicolor em 35 mm.
Film critic João Lopes evoked one of the foremost divas of the queer community, in the year which celebrates the 40 years after her death.
In Theatre 1, the Festival presented a special screening of the actresses' most emblematic film, *The Wizard of Oz*, in all its 35mm Technicolor glory.

EXPOSIÇÃO SHOCKING PINKS
SHOCKING PINKS EXHIBITION

Inauguração: Sábado, 19 de Setembro, às 19h00, Cinema São Jorge
Opening: Saturday, 19th September, 7pm, Cinema São Jorge

Comissariada por João Mourão e por Nuno Ramalho, o Queer Lisboa 13 acolheu, no espaço do Cinema São Jorge, a exposição Shocking Pinks. No contexto de um projecto de alargamento das actividades da Associação Cultural Janela Indiscreta, em complemento ao Queer Lisboa e com o objectivo de, por um lado, dar a conhecer a cultura queer nas suas mais variadas disciplinas e, por outro, de chamar novos públicos ao seu Festival de Cinema, foram convidados um conjunto de artistas plásticos portugueses a intervir no espaço do Cinema com obras que questionassem a representação do queer na arte.
Commissioned by João Mourão and Nuno Ramalho, Queer Lisboa 13 held an art exhibition at the Cinema São Jorge, named Shocking Pinks. Part of a project by which the Janela Indiscreta Cultural Association seeks to broaden its activities, always in accordance to the Film Festival, by showcasing queer culture in its various disciplines and calling new audiences to the Film Festival, a group of Portuguese artists was invited to intervene in the Cinema building with art works which questioned queer representation in the arts.

Artistas Participantes | Participating artists:

Ana Pérez-Quiroga
André Alves
Carla Cruz + Ângelo Ferreira de Sousa
Carla Filipe
João Leonardo
Luísa Cunha
CALHAU! (Participação Especial | Special Participation)

JÚRI | JURY

Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem |
Jury of the Competition Section for Best Feature Film
Richard Zimler (Escritor, Porto, Nova Iorque | Author, Porto, New York)

Isabel Medina (Actriz, Escritora e Encenadora, Lisboa | Actress, Author and Stage Director, Lisbon)

Boyd van Hoeij (Crítico de Cinema, Luxemburgo | Film Critic, Luxembourg)

Florence Fradelizi (Programadora de Festival de Cinema G&L de Paris e Realizadora, Paris | Programmer for the Paris G&L Film Festival and Filmmaker, Paris)

Ricke Merighi (Programadora e Distribuidora, Turim | Programmer and Distributor, Turin)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Jury of the Competition Section for Best Documentary
Nuno Nodin (Psicólogo e Professor Universitário, Lisboa | Psychologist and Professor, Lisbon)

Melissa Pritchard (Programadora do Festival de Cinema G&L de Hamburgo | Programmer for the Hamburg G&L Film Festival)

Oded Lotan (Realizador, Telavive | Filmmaker, Tel Aviv)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

MELHOR FILME | BEST FEATURE FILM

Melhor Filme | Best Feature Film – *Ander*, de | by Roberto Castón (Espanha | Spain, 2009, 128')
Ander, de Roberto Cáston (Espanha), é o filme vencedor na categoria de Longa-Metragem de Ficção (1.000,00€), segundo o Júri "porque desafia a moda centrada na juventude e nos ambientes urbanos e põe em causa os estereótipos da vida rural, oferecendo uma alternativa corajosa e tocante aos tradicionais padrões de comportamento". O filme, que analisa as tensões sexuais e desejos entre um solitário agricultor basco de meia-idade e um imigrante peruano mais novo, foi ainda referenciado por "explorar a crescente solidariedade entre as personagens bem desenvolvidas, tecendo as suas histórias de forma tocante, pungente e subtil". A decisão coube ao escritor Richard Zimler, à actriz e encenadora Isabel Medina, ao crítico de cinema Boyd van Hoeij, à programadora Florence Fradelizi e à programadora e distribuidora Ricke Merighi.
Ander, by Roberto Cáston (Spain), is the winner in the category of Best Feature Film (1.000,00€). According to the jury, the film "defies youth- and urban-centred fashion and challenges stereotypes of rural life, offering instead a hopeful and courageous alternative to traditional patterns of behaviour." Ander, which portrays the sexual tension and desire between a solitary middle-aged Basque farmer and a younger Peruvian immigrant, was also referenced for the way it explores "the growing solidarity between its well-developed characters, weaving together their stories in touching, poignant and subtle ways." The Jury was composed by author Richard Zimler, actress and stage director Isabel Medina, film critic Boyd van Hoeij, programmer Florence Fradelizi, and programmer and distributor Ricke Merighi.

Melhor Actriz | Best Actress – Mina Orfanou / *Strella*, de | by Panos H. Koutras (Grécia | Greece, 2009, 113')
O Júri decidiu atribuir o prémio para Melhor Actriz a Mina Orfanou "pela interpretação intensa e tocante; pela energia e entrega física," em *Strella: a Woman's Way*, de Panos Koutras (Grécia). Foi também mencionada a forma como a actriz "vai da alegria ao desespero, denotando um vasto espectro de emoções e proporcionando ao público o retrato brilhante de uma mulher transexual com profundos conflitos emocionais."
The Jury decided to award the prize for Best Actress to Mina Orfanou "for her intense and touching performance." Highlighting that "the energy and physical commitment she puts into her role brings this modern Greek tragedy to life. She goes from joy to desperation, evidencing a wide range of emotion and offering the audience a brilliant portrayal of a transsexual woman with deep emotional conflicts."

Melhor Actor | Best Actor – Josean Bengoetxea / *Ander*, de | by Roberto Castón (Espanha | Spain, 2009, 128')
Josean Bengoetxea arrecadou, por sua vez, o prémio para Melhor Actor "dada a sua presença autêntica, intensa e sempre convincente," em *Ander,* de Roberto Cáston – filme em que, "expondo corajosamente o seu corpo, traz ao ecrã a vulnerabilidade de alguém tentando arduamente encontrar-se a si mesmo."
Josean Bengoetxea was awarded Best Actor "for his truthful, intense and always convincing performance" in *Ander*, by Roberto Castón, in which by "bravely exposing his body, he brings to the screen the vulnerability of a person painstakingly trying to find himself.

Menção Especial | Special Mention – *Rabioso Sol, Rabioso Cielo*, de | by Julián Hernández (México | Mexico, 2009, 191')
De referir, ainda, uma Menção Especial para *Rabioso Sol, Rabioso Cielo* do mexicano Julián Hernández, "por oferecer ao espectador uma experiência de 3 horas de puro cinema, em que as emoções são geradas pelo movimento das imagens e dos actores, como se de uma dança se tratasse."
The Jury decided to award a Special Mention to the Mexican feature *Rabioso Sol, Rabioso Cielo*, by Julián Hernández "for offering the viewer a 3-hour experience of pure cinema, in which strong emotions are generated by the movement of the images and the actors, like in a dance".

MELHOR DOCUMENTÁRIO | BEST DOCUMENTARY

Melhor Documentário | Best Documentary – *Fig Trees*, de | by John Greyson (Canadá | Canada, 2009, 104')
Quanto ao Prémio para o Melhor Documentário (1.000,00€), foi atribuído a *Fig Trees*, de John Greyson (Canadá), pelo psicólogo Nuno Nodin, pela programadora Melissa Pritchard e pelo realizador Oded Lotan. "A realização rica e complexa exige o envolvimento do espectador através da sua inteligente combinação de elementos formais clássicos, que se articulam de forma bastante marcante", referiu o Júri que ressalvou, ainda, a importância da temática desta ópera documental, o VIH-Sida.
The award for Best Documentary (1.000,00€), was given to *Fig Trees*, by John Greyson (Canada). The Jury, composed by psychologist Nuno Nodin, programmer Melissa Prichard, and filmmaker Oded Lotan, stated that "HIV/AIDS and access to treatment is important for everyone, and not least our community; an issue which nowadays has become unfashionable. The jury chose *Fig Trees* because it gives visibility to this important subject. The rich and complex filmmaking demands the audience's involvement with its clever combination of classical formal elements, which come together in a very impressive way."

Menção Especial | Special Mention – *Verliebt, Verzopft, Verwegen*, de | by Katharina Lampert, Cordula Thym (Áustria | Austria, 2009, 64')
O Júri atribuiu ainda uma Menção Especial ao documentário austríaco *Verliebt, Verzopft, Verwegen*, de Katharina Lampert e Cordula Thym, "um bem construído primeiro filme que oferece um vislumbre do nosso passado através do retrato optimista de lésbicas mais velhas e suas vidas."
The Jury decided to award a Special Mention to Austrian Documentary *Verliebt, Verzopft, Verwegen*, by Katharina Lampert and Cordula Thym, "a well-crafted first film offering a glimpse of our past via an optimistic portrait of older lesbians and their lives."

MELHOR CURTA-METRAGEM – PRÉMIO DO PÚBLICO
BEST SHORT FILM – AUDIENCE AWARD

Melhor Curta-Metragem | Best Short Film – *Yo Solo Miro*, de | by Gorka Cornejo (Espanha | Spain, 2008, 19')

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Albert Sackl (Realizador - Steifheit I+II, Viena | Filmmaker, Stiffness I+II, Vienna)
Alexander David (Actor – Morrer como um homem, Lisboa | Actor – To Die Like a Man, Lisbon)
Alexandra Mendes (Produção – Transformismo no Feminino, Lisboa | Production Team – Male Impersonation, Lisbon)
Alexandre Quintanilha (Cientista, Porto | Scientist, Porto)
Ana Pérez-Quiroga (Artista Plástica – Shocking Pinks, Lisboa | Artist – Shocking Pinks, Lisbon)
André Murraças (Actor – Morrer como um homem – Lisboa | Actor - To Die Like a Man, Lisbon)
Andriy Gavrylyshy (MOLODIST Kyiv International Film Festival selection committee)
Ângelo Ferreira de Sousa (Artista Plástico – Shocking Pinks, Porto | Artist – Shocking Pinks, Porto)
Bernardo Bath (Produtor – A Festa da Menina Morta, Brasil | Producer – The Dead Girl's Feast, Brazil)
Boyd van Hoeij (Crítico de Cinema, Luxemburgo | Film Critic, Luxembourg)
Carla Filipe (Artista Plástica – Shocking Pinks, Porto | Artist – Shocking Pinks, Porto)
Carlos Conceição (Realizador – Duas Aranhas, Lisboa | Filmmaker – Duas Aranhas, Lisbon)
Catarina Cabral (Indie Lisboa)
Catherine Corringer (Realizadora, Paris | Filmmaker, Paris)
Cátia Rocha (Produção – Transformismo no Feminino, Lisboa | Production Team – Male Impersonation, Lisbon)
Chandra Malatitch (Actor – Morrer como um homem, Lisboa | Actor – To Die Like a Man, Lisbon)
Christoph Eichhorn (Actor, Alemanha, Portugal | Actor, Germany, Portugal)
Cindy Scrash (Actriz – Morrer como um homem, Lisboa | Actress – To Die Like a Man, Lisbon)
Cosimo Santoro (Programador, Itália | Programmer, Italy)
David Bonneville (Realizador – L'arc-en-Ciel, Lisboa | Filmmaker - L'arc-en-Ciel, Lisbon)
David Färdmar (Realizador – My Name is Love, Suécia | Filmmaker – My Name is Love, Sweden)
Domingos Oliveira (Escultor, Lisboa | Sculptor, Lisbon)
Eduardo Moreira (Pós-Produção – Duas Aranhas, Lisboa | Post Production – Duas Aranhas, Lisbon)
Eduardo Pitta (Escritor e Crítico Literário, Lisboa | Author and Literary Critic, Lisbon)
Eládio Clímaco (Apresentador RTP, Lisboa | RTP Tv Presenter, Lisbon)
Fernanda Tornaghi (Realizadora – Rainhas, Brasil | Filmmaker – Queen of Brazil, Brazil)
Fernando Gomes (Actor – Morrer como um homem, Lisboa | Actor – To Die Like a Man, Lisbon)
Fernando Ribeiro (grupo musical Hoje | Hoje musical band)
Fernando Santos (Actor – Morrer como um homem, Lisboa | Actor – To Die Like a Man, Lisbon)
Filipa Braga Cruz (Actriz – Duas Aranhas, Lisboa | Actress – Duas Aranhas, Lisbon)
Filipe Costa (Actor, Lisboa | Actor, Lisbon)
Florence Fradelizi (Programadora de Festival de Cinema G&L de Paris e Realizadora, Paris | Programmer for the Paris G&L Film Festival and Filmmaker, Paris)
Gonçalo Ferreira de Almeida (Actor – Morrer como um homem, Lisboa | Actor – To Die Like a Man, Lisbon)
Hanna Bruhin (Delegada Swiss Films, Zurique | Swiss Films Delegate, Zurich)
Iker García Vesga (San Sebastian Human Rights Film Festival)
Inês Meneses (Jornalista, Lisboa | Journalist, Lisbon)
Isabel Medina (Actriz, Escritora e Encenadora, Lisboa | Actress, Author and Stage Director, Lisbon)
Isabel Santos (Produção – Transformismo no Feminino, Lisboa | Production Team – Male Impersonation, Lisbon)
Jenny Larrue (Actriz – Morrer como um homem, Lisboa | Actress – To Die Like a Man, Lisbon)
Jó Bernardo (Apresentadora e actriz, Lisboa | Host and Actress, Lisbon)
Joana Areal (Designer – Duas Aranhas, Lisboa | Designer – Duas Aranhas, Lisbon)
João Laia (Realizador – Toda a Gente nesta Praia é de Lisboa, Lisboa | Filmmaker – Everybody in this Beach comes from Lisbon, Lisbon)
João Lopes (Crítico de Cinema, Lisboa | Film Critic, Lisbon)
João Pedro Rodrigues (Realizador – Morrer como um homem, Lisboa | Filmmaker, To Die Like a Man, Lisbon)
João Rui Guerra da Mata (Direcção Artística – Morrer como um homem, Lisboa | Art Director, To Die Like a Man, Lisbon)
John Gonçalves (grupo musical Hoje | Hoje musical band)
Josean Bengoetxea (Actor – Ander, Madrid | Actor – Ander, Madrid)
Josep Ibarz Serrat (San Sebastian Human Rights Film Festival)
Katja Diallo (Foundation Noordkaap artist initiative, Holanda | The Netherlands)
Kitty Steffens (Actriz – Watch Out, E.U.A. | Actress - Watch Out, U.S.A.)
Leonor Areal (Realizadora – Fora da Lei, Lisboa | Filmmaker, Outlaw, Lisbon)

Luís Hipólito (Actor, Lisboa | Actor, Lisbon)
Luis Leal (CinemaScope)
Luísa Cunha (Artista Plástica – Shocking Pinks, Lisboa | Artist – Shocking Pinks, Lisbon)
Margarida Baptista (Realizadora – Transformismo no Feminino, Lisboa | Filmmaker – Male Impersonation, Lisbon)
Margarida Madureira (Produtora – Transformismo no Feminino, Lisboa | Producer - Male Impersonation, Lisbon)
Maria João Rocha (Realizadora, Lisboa | Filmmaker, Lisbon)
Melissa Pritchard (Programadora do Festival de Cinema G&L de Hamburgo | Programmer for the Hamburg G&L Film Festival)
Miguel Loureiro (Actor – Morrer como um homem, Lisboa | Actor – To Die Like a Man, Lisbon)
Miguel Valverde (Indie Lisboa)
Monika Treut (Realizadora – Ghosted, Hamburgo | Filmmaker – Ghosted, Hamburg)
Nicolas Germain (FIGL Grenoble, Vues d'en face – França | France)
Nuno Casanovas (Actor – L'Arc-en-Ciel, Lisboa | Actor – L'Arc-en-Ciel, Lisbon)
Nuno Gonçalves (grupo musical Hoje | Hoje musical band)
Nuno Nodin (Psicólogo e Professor Universitário, Lisboa | Psychologist and Professor, Lisbon)
Nuno Ramos (Realizador – La petite mort, Lisboa | Filmmaker - La petite mort, Lisbon)
Nuno Rodrigues (CinemaScope)
Oceana Basílio (Actriz – Duas Aranhas, Lisboa | Actress – Duas Aranhas, Lisbon)
Oded Lotan (Realizador, Telavive | Filmmaker, Tel Aviv)
Patrícia Ameixial (Maquilhagem – Duas Aranhas, Lisboa | Makeup Artist – Duas Aranhas, Lisbon)
Paulo Praça (grupo musical Hoje | Hoje musical band)
Possidónio Cachapa (Indie Lisboa)
Ricardo Bruno (Realizador – Rainhas, Brasil | Filmmaker – Queen of Brazil, Brazil)
Richard Zimler (Escritor, Porto, Nova Iorque | Author, Porto, New York)
Ricke Merighi (Programadora e Distribuidora, Turim | Programmer and Distributor, Turin)
Roberto Castón (Realizador – Ander, Barcelona | Filmmaker – Ander, Barcelona)
Skadi Loist (Festival de Cinema Gay e Lésbico de Hamburgo | Hamburg Gay and Lesbian Film Festival)
Solange F (Apresentadora, Lisboa | TV Presenter, Lisbon)
Sónia Tavares (grupo musical Hoje | Hoje musical band)
Vasco Viana (Fotografia – Duas Aranhas, Lisboa | Director of Photography - Duas Aranhas, Lisbon)

Imprensa Estrangeira | Foreign Press:
Boyd Van Hoeij (Luxemburgo | Luxemburg)
Damon Smith (Londres | London)
Thomas Abeltshauser (Berlim | Berlin)

Total de 82 Convidados Oficiais
Total sum of 82 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta; Queer Lisboa

Parceria Estratégica | strategic partnership:
Câmara Municipal de Lisboa; EGEAC, E.M.

Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge

Festival Apoiado pelo | Festival Sponsored by:
Ministério da Cultura | Instituto do Cinema e do Audiovisual

Apoio Institucional | Institutional Sponsors:
Turismo de Lisboa; Embaixada de Israel; Goethe-Institut; Instituto Franco-Português | Alliance Française

Apoio à programação | Program Sponsors:
Cinemateca Portuguesa; Rosa Filmes | ZON-Lusomundo
Rendez-Vous Pictures; Fatale Media

Apoio ao Prémio da Competição | Competition Award Sponsors:
Absolut Vodka; Remax LGBT

Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida

Televisão Oficial | Official Television:
SIC Radical

Rádio Oficial | Official Radio:
RADAR

Web Hosting:
Miaki

Parceiros Media | Media Partners:
Premiere; Time Out; Parq; DIF; Lemon Shot; Portugal Gay

Apoios Privados | Private Partners:
GL Events; LG; Em Nome da Rosa

Espaço da Memória | Queer Memory:
Biblioteca Municipal António Botto | Câmara Municipal de Abrantes; Teatro Experimental de Cascais

Restaurantes Parceiros | Partner Restaurants:
Charcutaria Francesa; Trivial

Diner Oficial | Official Diner:
The Great American Disaster

Apoio a Eventos | Events Sponsors:
Sagres; Luso; MAX; Labyrinto

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET | PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET

DVD (distribuidoras | distributors):
90º
Atalanta
Costa do Castelo
LNK
Midas Filmes
Rosa Filmes
Zon-Lusomundo

Livros (Editoras) | Books (publishers):
90º
Angelus Novus
Antígona
Asa (Grupo Leya)
D. Quixote (Grupo Leya)
Konsoante
Nova Vega
Zayas (e venda de outros artigos)

EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PULICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE

Absolut Vodka
GL Events
Lemon Shot
LG
Remax LGBT
SIC Radical

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos
The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS

Alison Roberts (BBC | Time Out)
Ana Carolina Ribeiro (freelancer)
António Loja Neves (Expresso)
António Luís (Sado2000)
António M Teixeira (HardMusica)
António Quaresma Filho (Folha de São Paulo)
Boyd Van Hoeij (Variety, Winq - Luxemburgo)
Bruno Fernandes (freelancer)
Bruno Horta (Time Out)
Carlos Filipe (HardMusica)
Cláudia Borralho (freelancer)
Cristina Ferreira Gomes (Valentim de Carvalho Televisão)
Damon Smith (Attitude – Londres)
Daniel Escóbar (freelancer)
Eduardo Mota (Revista Caras)
Fernandes Lourenço (Jornal dos Reformados)
Filipe Freitas (Critico de Cinema)
Filipe Paulo (Portugal Gay)
Francisco Fernandes (DIF)
Gabriel Andrade (Mega Brasil)
Graziela Costa (Diário de Aveiro)
Ieda Barros (freelancer)
Joana Ramos Simões (DIF)
João Moço (Diário de Notícias)
João Paulo (Portugal Gay)
Luís Rodrigues (Diário de Notícias)
Mami Pereira (Lecool Mag)
Manuela Couto (Sapo)
Mariline Alves (freelancer)
Marlene Barreto (Sapo)
Miguel de Andrade (SIC)
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
Nuno Ferreira (N+Arte)
Oliviers Valkeners (freelancer)
Pedro Figueiredo (DIF)
Pedro Lã (freelancer)
Pedro Neves dos Santos (Cinestação)
Pedro Ramos (freelancer)
Renato Duarte (revista online "Rua de Baixo")
Rita Saloio (Cinestação)
Rodrigo Nunes (freelancer)
Roger Winstanley (freelancer - Bélgica)
Rui Oliveira Marques (Meios & Publicidade)
Shane Snipes (freelancer)
Sofia Ângelo (freelancer)
Thomas Abeltshauser (Berlim)
Zita Braga (HardMusica)

Total de 47 Jornalistas acreditados (incluindo os 3 convidados oficiais)
Total sum of 47 accredited journalists (including the 3 official foreign guest jounalists)

TOTAL DE ACREDITAÇÕES | ACCREDITATIONS

Total de 166 Acreditações passadas a equipa e profissionais do cinema
Total sum of 166 accreditations for team members and cinema professionals

Queer Lisboa 12
12TH LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
Queer Lisboa 12
12TH LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
19th to the 27th de September 2008, Cinema São Jorge

130 TOTAL DE FILMES PROGRAMADOS | TOTAL PROGRAMMED FILMS

24 Longas-Metragens de Ficção | Fiction Feature Film
29 Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções
Documentaries: features, short-films e docu-fictions
77 Curtas-Metragens de Ficção | Fiction Short Films

Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Competition Section for Best Feature Film • 10
Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Competition Section for Best Documentary • 11
Secção Competitiva para a Melhor Curta-Metragem
Competition Section for Best Short Film
Ficção | Fiction • 50
Documentário | Documentary • 6

Filme de Abertura (Longa-Metragem) | Opening Night Film (Feature) • 1

Panorama Longas-Metragens Fora de Competição | Feature Film Panorama • 5
Panorama Documentários Fora de Competição | Queer TV | Documentary Panorama | Queer TV • 4
Panorama Curtas-Metragens Fora de Competição | Short Film Panorama • 5

Queer Art
Pascal Robitaille | Pascal Robitaille • 7
Longas-Metragens Documentais e de Ficção | Fiction and Documentary Features • 4
Curtas-Metragens | Short Film • 8 (4 integradas em outras secções | of which integrated in other sections)
Uma Cinematografia Gay Portuguesa dos Anos 70 | A Portuguese Gay Cinema of the 70s • 2
Sessão Especial (Guerra Colonial) | Special Screening (Guerra Colonial) • 1
Programa Religião e Homossexualidade | Religion and Homosexuality Program • 5 (integrados em outras secções | integrated in other sections)
Ciclo de Cinema Positivo | Positive Film Cycle • 5 (integrados em outras secções | integrated in other sections)
Sessões Especiais Queer Market | Queer Market Special Screenings • 2
Programa sobre O Obsceno | Program on The Obscene • 19

Queer Pop | Queer Pop
Telediscos | Video Clips • 33

O Queer Lisboa 12 apresentou 26 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 20% da sua programação total.
The Festival presented 26 first films by new filmmakers, a figure that represents 20% of our total program.

O Queer Lisboa 12 apresentou 22 primeiras obras no formato de longa-metragem, de ficção ou documental.
The Festival also presented 22 feature length debuts, be them in fiction or documentary.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | Film Screenings • 7.589 espectadores | spectators
Eventos Paralelos (Queer Pop e Debates) | Parallel Events (Queer Pop and Debates) • 229 espectadores spectators

Total de Bilhetes Vendidos | Sales Total: 5.694
Total de Bilhetes por Convite e Acreditação | Invitations and Accreditations Total: 2.124

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 12 | Total attendance of Queer Lisboa 12: 7.818

O Queer Lisboa 12 teve um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à sua edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de

2005 (na qual teve 3.924 espectadores).
Num espaço de 3 anos o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores.
Queer Lisboa 12 had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition (3.924 spectators).
In 3 years Queer Lisboa doubled its number of spectators.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS
FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN

EUA | USA • 22
França | France • 17
Canadá | Canada • 15
Alemanha | Germany • 11
Brasil | Brazil • 9
Espanha | Spain • 8
Israel | Israel • 8
Portugal | Portugal • 8
Itália | Italy • 7
Austrália | Australia • 5
Reino Unido | United Kingdom • 5
Suécia | Sweden • 4
Noruega | Norway • 3
Bélgica | Belgium • 2
Finlândia | Finland • 2
Holanda | Holand • 2
Japão | Japan • 2
México | Mexico • 2
Polónia | Poland • 2
Suiça | Switzerland • 2
Argentina | Argentina • 1
Áustria | Austria • 1
Irlanda | Ireland • 1
Luxemburgo | Luxembourg • 1
Quénia | Kenya • 1
República Checa | Czech Republic • 1
Roménia | Romania • 1
Sérvia | Serbia • 1
Turquia | Turkey • 1
Ucrânia | Ukrain • 1

Portugal, a par de Espanha e de Israel, foi o 6º país mais representado na programação do Queer Lisboa 12, logo a seguir aos E.U.A. (1º), França (2º), Canadá (3º), Alemanha (4º) e Brasil (5º).
Portugal, alongside Spain and Israel, was the 6th most represented country in the Queer Lisboa 12 program, following the U.S.A. (1st), France (2nd), Canada (3rd), Germany (4th), and Brazil (5th).

EVENTOS PARALELOS | DEBATES
PARALLEL EVENTS | DEBATES

Let's Talk About (Explicit) Sex, Baby! - Os Limites da Pornografia | Let's Talk About (Explicit) Sex, Baby! – The Boundaries of Pornography
Participações | Intervenients:
Manuela Kay (Jornalista, Ensaísta e Programadora do Porn Film Festival, Berlim | Journalist, Essayist and Programmer for the Porn Film Festival, Berlin)
Pier Maria Bocchi (Crítico e Programador de Cinema, Milão | Film Critic and Programmer, Milan)
João Lopes (Crítico de Cinema, Lisboa | Film Critic, Lisbon)
Susanne Sachsse (Actriz, Berlim | Actress, Berlin)
Debate moderado por | Debate chaired by:
Luís Assis (Associação Cultural Janela Indiscreta | Associação Cultural Janela Indiscreta)

Homens Provisoriamente Sós – Homossexualidade e Guerra Colonial | Homens Provisoriamente Sós – Homosexuality and the Colonial War
Participações | Intervenients:
Guilherme de Melo (Jornalista e Escritor, Lisboa | Journalist and Author, Lisbon)
Domingos Oliveira (Actor e Escultor, Lisboa | Actor and Sculptor, Lisbon)
Debate moderado por | Debate chaired by:
António Fernando Cascais (Associação Cultural Janela Indiscreta | Associação Cultural Janela Indiscreta)

What's God-Ness got to do With It? – Religião e Homossexualidade
What's God-Ness got to do With It? – Religion and Homosexuality
Participações | Intervenients:
Vincenzo Patanè (Jornalista, Escritor e Professor, Veneza | Journalist, Author and Professor, Venice)
Oded Lotan (Realizador, Telavive | Filmmaker, Tel Aviv)
Luca Ragazzi (Jornalista, Crítico de Cinema e Fotógrafo, Roma | Journalist, Film Critic and Photographer, Rome)
Debate moderado por | Debate chaired by:
António Fernando Cascais (Associação Cultural Janela Indiscreta | Associação Cultural Janela Indiscreta)

JÚRI | JURY

Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Jury of the Competition Section for Best Feature Film
José Pedro Ribeiro (Presidente do ICA – Instituto do Cinema e do Audiovisual, Lisboa | President of ICA – Instituto do Cinema e do Audiovisual, Lisbon)
São José Correia (Actriz, Lisboa | Actress, Lisbon)
Pier Maria Bocchi (Crítico de Cinema, Ensaísta e Programador de Cinema, Milão | Film Critic and Programmer, Milan)
Lisa Gornick (Realizadora, Londres | Filmmaker, London)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário Jury of the Competition Section for Best Documentary
Eládio Clímaco (Apresentador e Locutor da RTP, Lisboa | Presenter for RTP, Lisbon)
Barbara Reumüller (Directora e programadora do Festival Identities, Viena | Distributor, Director and Programmer of the Identities Festival, Vienna)
Maria José Garcia (Advogada, Gestora Cultural, Lisboa | Lawyer, Cultural Manager, Lisbon)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

MELHOR FILME | BEST FEATURE FILM
Prémio patrocinado pela Discoteca Maria Lisboa | Sponsored by Maria Lisboa Club

Antônia (Brasil, 2006, 90'), de Tata Amaral
"Escolhemos Antônia para Melhor Filme. Trata-se de uma obra importante que mostra um optimismo vibrante das mulheres nas Favelas do Brasil. Frequentemente, no Cinema Brasileiro, as favelas são apresentadas ao ritmo das armas e da morte. Pelo contrário, em Antónia seguimos o ritmo de quatro mulheres erguendo-se juntas contra as adversidades através da sua criatividade. Este filme tem um trabalho de câmara ousado, excelentes interpretações e uma montagem segura, além de ser um contributo importante para o Cinema Brasileiro."
O Júri: José Pedro Ribeiro, São José Correia, Pier Maria Bocchi, Lisa Gornick
Antônia (Brazil, 2006, 90'), by Tata Amaral
"We chose Antônia as our Best Feature Film. It is an important film which shows a vibrant optimism about women in the favelas of Brazil. Often in Brazilian Cinema the favelas are presented with the dance beat of guns and death but instead in Antônia we have the dance beat of four women rising up together against hardship through their creativity. This film has daring camera, beautiful performances and a driving edit and is a vital addition to the Cinema of Brazil."
The Jury: José Pedro Ribeiro, São José Correia, Pier Maria Bocchi, Lisa Gornick

MELHOR ACTRIZ (Prémio de Menção) BEST ACTRESS (Mention Award)

Nuria Espert | pela sua interpretação em Barcelona (Un Mapa) | Barcelona (A Map) (Espanha, 2007, 85'), de Ventura Pons
Nuria Espert | for her performance in Barcelona (Un Mapa) | Barcelona (A Map) (Spain, 2007, 85'), by Ventura Pons

MELHOR ACTOR (Prémio de Menção) BEST ACTOR (Mention Award)

Josep María Pou | pela sua interpretação em Barcelona (Un Mapa) | Barcelona (A Map) (Espanha, 2007, 85'), de Ventura Pons
Josep María Pou | for his performance in Barcelona (Un Mapa) | Barcelona (A Map) (Spain, 2007, 85'), by Ventura Pons

"Pelas suas fortes, profundas e convincentes interpretações enquanto dois idosos que sabem que têm de passar por importantes mudanças durante os seus últimos dias juntos, em Barcelona (Un Mapa), o júri decidiu atribuir os prémios para Melhor Actriz a Nuria Espert e para Melhor Actor a Josep Maria Pou."
O Júri: José Pedro Ribeiro, São José Correia, Pier Maria Bocchi, Lisa Gornick
"For their strong, deep, convincing performances as two old people who know that they should go through vital changes during their last days together, we decided to give the prizes for the Best Actor and the Best Actress to Josep Maria Pou and Nuria Espert for their touching and challenging portrait of a couple in Barcelona (A Map)."
The Jury: José Pedro Ribeiro, São José Correia, Pier Maria Bocchi, Lisa Gornick

MELHOR DOCUMENTÁRIO BEST DOCUMENTARY

Darling! The Pieter-Dirk Uys Story (Austrália, 2006, 54'), de Julian Shaw
"O júri decidiu por unanimidade atribuir o Prémio de Melhor Documentário a Darling! The Pieter-Dirk Uys Story, de Julian Shaw. Darling! é um documentário hábil, equilibrado, positivo e tocante com uma importante mensagem e perspectiva histórica e política. A forma como Julian Shaw lida com o seu protagonista é terna, autêntica e educativa sem ser moralista."
O Júri: Eládio Clímaco, Barbara Reumüller, Maria José García
Darling! The Pieter-Dirk Uys Story (Australia, 2006, 54'), by Julian Shaw
"We the jury decided unanimously to award Darling! The Pieter-Dirk Uys Story, by Julian Shaw, the Prize for Best Documentary. Darling! is a heart-warming, positive, well-balanced, skilfully made documentary with an important historical and political perspective and message. The way Julian Shaw deals with his subject and protagonist is tender, authentic, and educational without being moralistic."
The Jury: Eládio Clímaco, Barbara Reumüller, Maria José García

MELHOR CURTA-METRAGEM | PRÉMIO DO PÚBLICO
Prémio patrocinado pela Editora Bico de Pena
BEST SHORT FILM | AUDIENCE AWARD Sponsored by Bico de Pena Publishers

69 – Praça da Luz (Brasil, 2007, 21') de Carolina Markowicz, Joana Galvão
69 – Praça da Luz (Brazil, 2007, 21') by Carolina Markowicz, Joana Galvão

1º Lugar: 69 – Praça da Luz (Brasil, 2007, 21') de Carolina Markowicz, Joana Galvão | 8 Pontos
1st Prize: 69 – Praça da Luz (Brazil, 2007, 21') by Carolina Markowicz, Joana Galvão | 8 Points

2º Lugar: Jag Är Bög | I Am Gay (Suécia, 2008, 15'), de Nicolas Kolovos | 7,9 Pontos (Menção)
2º Lugar: Jag Är Bög | I Am Gay (Sweden, 2008, 15'), by Nicolas Kolovos | 7,9 Points (Mention)

3º Lugar: Frequent Traveller (Portugal, 2007, 8'), de Patrícia Bateira | 7,8 Pontos (Menção)
3º Lugar: Frequent Traveller (Portugal, 2007, 8'), by Patrícia Bateira | 7,8 Points (Mention)

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Programadores Convidados | Guest Programmers:
João Lopes (Crítico de Cinema, Lisboa | Film Critic, Lisbon)
Manuela Kay (Jornalista, Ensaísta e Programadora de Cinema, Berlim | Journalist, Essayist and Programmer for the Porn Film Festival, Berlin)

Júri | Jury:
Barbara Reumüller (Distribuidora, Directora e Programadora do Festival Identities, Viena | Distributor, Director and Programmer of the Identities Festival, Vienna)
Eládio Clímaco (Apresentador e Locutor da RTP, Lisboa | Presenter for RTP, Lisbon)
José Pedro Ribeiro (Presidente do ICA – Instituto do Cinema e do Audiovisual, Ministério da Cultura, Lisboa | President of ICA – Instituto do Cinema e do Audiovisual, Lisbon)
Lisa Gornick (Realizadora, Londres | Filmmaker, London)
Maria José Garcia (Advogada, Gestora Cultural, Lisboa | Lawyer, Cultural Manager, Lisbon)
Pier Maria Bocchi (Crítico e Programador de Cinema, Milão | Film Critic and Programmer, Milan)
São José Correia (Actriz, Lisboa | Actress, Lisbon)

Convidados Oficiais | Official Guests:
Alberto Puraenvida (Director de Arte, "¡¡¡Todas!!!", Espanha | Art Direction, "¡¡¡Todas!!!", Spain)
André Schäfer (Realizador, "Schau mir in die Augen, Kleiner", Alemanha | Filmmaker, "Schau mir in die Augen, Kleiner", Germany)
Andrés Rubio (Realizador, "Campillo sí, quiero", Espanha | Filmmaker, "Campillo sí, quiero", Spain)
António Hens (Realizador, "Clandestinos", Espanha | Filmmaker, "Clandestinos", Spain)
Charles Lum (Realizador, "F/F", E.U.A. | Filmmaker, "F/F", U.S.A.)
Claudette Plumey (Protagonista do documentário "Claudette", Suiça | Protagonist of the documentary "Claudette", Switzerland)
Cláudia Rita Oliveira (Realizadora, "Candidíase", Portugal | Filmmaker, "Candidíase", Portugal)
Cosimo Santoro (Director de Programação do Festival Internacional de Cinema LGBT de Turim | Programming Director of the Turin International LGBT Film Festival)
Damien Manivel (Realizador, "Viril", França | Filmmaker, "Viril", France)
David Bonneville (Realizador, "Heiko", Portugal | Filmmaker, "Heiko", Portugal)
Dennis Shinners (Realizador, "Area X", E.U.A. | Filmmaker, "Area X", U.S.A.)
Domingos Oliveira (Actor e Escultor, Lisboa | Actor and Sculptor, Lisbon)
Filipe Fernandes (Assistente de Realização, "A Morte de Tchaikovsky", Portugal | Assistant Director, "A Morte de Tchaikovsky", Portugal)
Florence Fradelizi (Directora do Festival de Cinema Gay e Lésbico de Paris | Director of the Paris Gay and Lesbian Film Festival)
Francisco Maroto (Alcaide de Campillo de Ranas, protagonista do documentário "Campillo sí, quiero", Espanha | Mayor of Campillo de Ranas, protagonist of the documentary "Campillo sí, quiero", Spain)
Guilherme de Melo (Jornalista e Escritor, Lisboa | Journalist and Author, Lisbon)
Gustav Hofer (Realizador, "Improvvisamente l`inverno scorso", Itália | Filmmaker, "Improvvisamente l`inverno scorso", Italy)
Heiko Kalmbach (Realizador, "If one thing matters: a film about Wolfgang Tillmans" | Filmmaker, "If one thing matters: a film about Wolfgang Tillmans", Germany)
João Lascas (Realizador, "A Soma dos Dias" | Filmmaker, "A Soma dos Dias", Portugal)
José Martret (Realizador, "¡¡¡Todas!!!", Espanha | Filmmaker, "¡¡¡Todas!!!", Spain)
Kamy Lara (Realizadora, "A Soma dos Dias", Porugal | Filmmaker, "A Soma dos Dias", Portugal)
Laura Schroeder (Realizadora, "Senteurs", Luxemburgo | Filmmaker, "Senteurs", Luxembourg)
Luca Ragazzi (Realizador, "Improvvisamente l`inverno scorso", Itália | Filmmaker, "Improvvisamente l`inverno scorso", Italy)
Luis Filipe Costa (Actor, "Frequent Traveller", Portugal | Actor, "Frequent Traveller", Portugal)
Maribel Luís (Actriz, "¡¡¡Todas!!!", Espanha | Actress, "¡¡¡Todas!!!", Spain)
Miguel Múzquiz (Realizador, "Puente", México | Filmmaker, "Puente", Mexico)
Nuno Félix (Realizador, "A Morte de Tchaikovsky", Portugal | Filmmaker, "A Morte de Tchaikovsky", Portugal)

Oded Lotan (Realizador, "Behikvot Ahatiha Ahasera | The Quest for the Missing Piece", Israel | Filmmaker, "Behikvot Ahatiha Ahasera | The Quest for the Missing Piece", Israel)
Óscar Alves (Produtor, "Os Demónios da Liberdade" e "Fatucha Superstar", Portugal | Producer, "Os Demónios da Liberdade" and "Fatucha Superstar", Portugal)
Patrícia Bateira (Realizadora, "Frequent Traveller", Portugal | Filmmaker, "Frequent Traveller", Portugal)
Philippe Tasca (Distribuidor, "Gay… et Après ? ", França | Distributor, "Gay… et Après ? ", France)
Rita Calçada (Actriz, "Candidíase", Portugal | Actress, "Candidíase", Portugal)
Ruben Caldeira (Realizador, "A Soma dos Dias", Portugal | Filmmaker, "A Soma dos Dias", Portugal)
Sara Graça (Actriz, "Candidíase", Portugal | Actress, "Candidíase", Portugal)
Susanne Sachsse (Actriz, "Otto; or, Up with Dead People", Alemanha | Actress, "Otto; or, Up with Dead People", Germany)
Sylvie Cachin (Realizadora, "Claudette", Suiça | Filmmaker, "Claudette", Switzerland)
Teresa Almeida (Actriz, "Os Demónios da Liberdade", Portugal | Actress, "Os Demónios da Liberdade", Portugal)

Acompanhantes | Other Guests:
Antonio Cerezo (Heiko Kalmbach)
Avner Brenheimer (Oded Lotan)
Berta Neves (João Lopes)
Christian Tison (Phillipe Tasca)
Enrique Rodríguez Seivane (Francisco Maroto)
Jane Stephanie Dekrone (Barbara Reumüller)
Luca Malavasi (Pier Maria Bocchi)
Luis Ricardo Garcia Lara (Miguel Muzquiz)
Mark Siegel (Susanne Sachsse)
Rick Orlando (Dennis Shinners)
Ventsislav Kostov (Antonio Hens)

Imprensa Estrangeira | Foreign Press:
Boyd Van Hoeij (Luxemburgo | Luxembourg)
Ángel Bigorra (Espanha | Spain)
Vincenzo Patanè (Itália | Italy)

Total de 60 Convidados Oficiais (Profissionais directamente convidados pelo Festival)
Total sum of 60 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta
Queer Lisboa | Queer Lisboa
Parceria Estratégica | Strategic Partners:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC, E.M.
Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge
Festival Apoiado pelo | Festival Supported by:
Ministério da Cultura | Instituto do Cinema e do Audiovisual
Apoio Institucional | Institutional Sponsors:
Turismo de Lisboa
Videoteca Municipal de Lisboa
Coordenação Nacional para a Infecção pelo VIH/Sida
Embaixada de Espanha
Embaixada de Israel
Goethe-Institut
Instituto Cervantes
Instituto Franco-Português | Alliance Française
Apoio à programação | Program Partners:
Berlin Porn Film Fest
ZON-Lusomundo
Apoio ao Prémio da Competição | Competition Award Sponsors:
Maria Lisboa
Bico de Pena | Editora Pergaminho
Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida
Website | Website:
Miaki
Televisão Oficial | Official Television:
SIC Radical
Rádio Oficial | Official Radio:
RADAR
Parceiros Media | Media Partners:
Time Out
Com'Out
DIF
Parq
Gay Barcelona
Cinema 2000
Portugal Gay
Take
Diner Oficial | Official Diner:
The Great American Disaster
Restaurantes Oficiais | Logistic Support:
Trivial
Charcutaria Francesa
Apoio Logístico | Support to Festival Events:
Restart
Remax LGBT
Apoio a Eventos:
Maria Lisboa
MAX
Chueca
Purex

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET
PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET

DVD | DVD:
Distribuidora Atalanta
Distribuidora Costa do Castelo
Distribuidora Épicentre Films (Paris)
Distribuidora LNK
Distribuidora Lusomundo

Livros | Books:
Edições Asa
Editora 90º
Editora Antígona
Editora D. Quixote
Editora Derive Approdi (Veneza)
Editora Gradiva
Editora Nova Vega
Editora Oficina do Livro
Editora Pergaminho | Bico de Pena
Editora Verso da Kapa
Editora Zayas (e venda de outros artigos)
Edizioni Lindau (Milão)

EMPRESAS PRESENTES COM STANDS NO FOYER DO CINEMA SÃO JORGE
COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AT FOYER OF THE CINEMA SÃO JORGE

Com' Out
Remax LGBT
Absolute Divine

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos, através de um patrocínio ao Queer Lisboa 12
The company GL Events | Socieventos was in charge of the decor of the Cinema São Jorge, through a sponsorship to the Festival.

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS

Alexei Maia
Alfonso Rodríguez (Agência EFE)
Alison Aiep (freelance)
André Santos (Hard Música)
António Fernandes Lourenço (Jornal dos Reformados)
António Luís (Jornal Correio de Setúbal)
António Teixeira (Hard Música)
Antonio Torres (Agência EFE)
Bruno Fernandes (Jornal Universitário A Cabra e freelance)
Bruno Horta (Time Out)
Bruno Rosa (Janela Urbana)
Carla Magro Dias (Cineclube de Évora)
Cláudia X
Dirk Baumgartl (Männer, Alemanha)
Eduardo Marino (Com' Out)
Eduardo Mota (Caras)
Fábio Lopes (Take)
Gonçalo Sá (Sapo)
Hédio Júnior (O Tempo, Brasil)
João Fernandes (Lifestyle, Comunicação e Imagem)
João Moço (Diário de Notícias)
João Santos (Cuatro Cabezas – TVI)
Jorge Pinto (Cinema 2000)
José Pedro Vasconcelos
Levi Fernandes (France Press)
Luís Calado (Diário de Notícias)
Luís Pires (Semanário Económico)
Luís Rodrigues
Luís Vigário (Cuatro Cabezas – TVI)
Manuele Masini (Alleo)
Maria Miguel Pereira (Le Cool)
Mário Gabriel Sousa
Mário Sousa (Com' Out)
Marisa Alexandra Batista (Observatório Imprensa)
Miguel Hiza (Cuatro Cabezas – TVI)
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
Pedro Ramos (SIC Mulher)
Pedro Santos Lã (Portal Int. Fest. de Cinema)
Rui Lagartinho (RTP)
Rui Oliveira Marques (Meios e Publicidade)
Sandra Santos (fotógrafa freelance)
Sofia Ângelo
Sónia Ramalho (Com' Out)
Tânia Nascimento (About Media)
Zita Braga (Hard Música)

Total de 48 Jornalistas acreditados (incluindo os 3 convidados oficiais)
Total sum of 48 accredited journalists

TOTAL DE ACREDITAÇÕES | ACCREDITATIONS

Total de 166 Acreditações passadas a equipa e profissionais do cinema
Total sum of 166 accreditations for team members and cinema professionals

Queer Lisboa 11
– 11º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
Queer Lisboa 11
- 11th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
14 a 22 de Setembro de 2007

Local | Venue
Cinema São Jorge

Sessões | Screenings

Número Total de Sessões | Total Screenings: 60

Cinema São Jorge, Sala 1: 25
Cinema São Jorge, Sala 2: 6
Cinema São Jorge, Sala 3: 29

Filmes | Films:

Total de Filmes Programados
Total Programmed Films: 88

16 Longas-Metragens de Ficção | Feature Films
28 Documentários – longas e curtas-metragens | Documentaries – short and feature length
44 Curtas-Metragens de Ficção | Short Fictions

Secção Competitiva Melhor Longa-Metragem | Competition Section for Best Feature Film: 13
Secção Competitiva Melhor Documentário | Competition Section for Best Documentary: 11
Secção Competitiva Melhor Curta-Metragem | Competition Section for Best Short Film
Ficção | Fiction: 34
Documentário | Documentary: 14

Sessão Especial (Longa-Metragem)
Centrefold Screening (Feature Film): 1
Spots Sociais Contra a Homofobia
Social Spots Against Homophobia: 2
Panorama Curtas-Metragens Fora de Competição
Non-Competition Short Film Panorama: 7
Uma Cinematografia Gay Portuguesa dos Anos 70
Portuguese Gay Cinema of the 70s: 4
Queer Pop:
Documentários | Documentaries: 2
Telediscos | Video clips: 33

O Queer Lisboa 11 apresentou **22 primeiras obras de novos realizadores**, um valor que representa 25% da sua programação total
The Queer Lisboa screened 22 first films by new filmmakers, which represents 25% of the total festival programme

Dos filmes programados, 12 foram primeiras obras no formato de longa-metragem, de ficção ou documental
Of the total festival programme, 12 of these first films where fiction or documentary features

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS
FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN:

Alemanha | Germany: 12
Argentina: 2
Austrália | Australia: 3
Bélgica | Belgium: 1
Brasil | Brazil: 6
Canadá | Canada: 3
China: 1
Espanha | Spain: 3
Estados Unidos da América | United States of America: 20
Filipinas | Philippines: 1
Finlândia | Finland: 1
França | France: 11
Grécia | Greece: 1
Islândia | Iceland: 1
Israel: 2
Noruega | Norway: 2
Portugal: 6
Reino Unido | United Kingdom: 7
Rússia | Russia: 1
Suécia | Sweden: 2
Suiça | Switzerland: 2

Portugal, a par com o Brasil, foi o **5º país mais representado** na programação do Queer Lisboa 11, logo a seguir aos E.U.A. (1º), Alemanha (2º), França (3º) e Reino Unido (4º)
Alongside Brazil, Portugal was the 5th most represented country of the Queer Lisboa 11 programme, preceeded by the U.S.A. (1st), Germany (2nd), France (3rd), and the U.K. (4th)

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS
FESTIVAL ATTENDANCE – OFFICIAL RESULTS:
Salas 1 e 3 | Theatres 1 and 3:
5.922 espectadores | spectators
Ingressos | tickets:
4.396 vendas | sales + 1.526 convites | invitations
Sala 2 | Theatre 2:
261 espectadores | spectators

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 11
Total attendance of the Queer Lisboa 11:
6.183

O Queer Lisboa 11 teve um **acréscimo de 35%** no número oficial de espectadores em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de mais de 50% em relação à sua edição de 2005
The Queer Lisboa 11 had a 35% attendance increase compared to its 2006 edition (which totalled 4.228 spectators) and an over 50% attendance increase compared to its 2005 edition

EVENTOS PARALELOS | PARALLEL EVENTS:
Debates:
Personagens Homossexuais na Ficção Televisiva Portuguesa | Homosexual Characters in Portuguese TV Fiction
Moderador | Chaired by: Luís Assis
Intervenientes | Intervenients:
Isabel Medina
(actriz, autora e encenadora | actress, author, and stage director)
Rui Vilhena (argumentista | screenwriter)

Uma Cinematografia Gay Portuguesa dos Anos 70 | Portuguese Gay Cinema of the 70s
Moderador | Chaired by: António Fernando Cascais
Intervenientes | Intervenients:
João Grosso (actor, encenador | actor, stage director)
João Pedro Rodrigues (realizador | filmmaker)
Óscar Alves (artista plástico, realizador | artist, filmmaker)

Flores Verdes, ou a importância de se chamar Wilde
Green Flowers, or the importance of being Wilde
Moderador | Chaired by: António Fernando Cascais
Intervenientes | Intervenients:
Francesca Rayner (Professora Auxiliar da Universidade do Minho | Auxiliary Professor of the University of Minho)
Mário Jorge Torres (Professor Associado da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa | Associate Professor of the Faculdade de Letras at Lisbon University)

Outros eventos | Other events:
Em parceria com o Goethe-Institut, foi organizado um Ciclo de Cinema no Auditório deste Instituto, entre os dias 25 e 27 de Setembro
In a joint venture with the Goethe-Institut, the Festival organized a Film Cycle from the 25th to the 27th September

A Fnac-Chiado, em paralelo ao Queer Lisboa 11, destacou a venda de DVD de temática queer, à entrada da referida loja, com referência ao Festival.
In the Festival dates, the Fnac-Chiado store highlighted their queer themed DVD, at the shop front, with reference to the Festival

O Queer Lisboa assinou uma pareceria de divulgação com a produtora KARNART, para promoção do espectáculo "O Homossexual ou a Dificuldade em Exprimir-se", de Copi, estreado a 15 de Outubro de 2007.
The Festival celebrated a mutual promotion partnership with production company KARNART, in order to promote the theatre play "O Homossexual ou a Dificuldade em Exprimir-se", by Copi, which premiered on the 15th October

EQUIPA | TEAM:

Director | *João Ferreira*
Programadores | Programmers | *João Ferreira, Nuno Galopim*
Programador Convidado | Guest Programmer
João Lopes (Queer Pop)
Produção Executiva | Executive Producers
Albino Cunha, João Ferreira, Nuno Galopim
Fundador do Festival | Festival Founder | *Celso Junior*
Coordenação de Cópias e Assistência de Produção | Print Traffic and Production Assistant | Miriam Faria
Gabinete de Imprensa e Promoção | Press Office and Promotion | Sara Raquel
Coordenação de Colóquios e Debates | Colloquium and Debates Coordination | Luís Assis, António Fernando Cascais
Coordenação de Convidados e Hospitalidade | Guest Service and Hospitality | Cláudia Craveiro, João Paulo Craveiro
Acolhimento e Assistência ao Júri | Jury Assistance and Coordination | Luís Assis
Assistência Técnica Sala 2 | Technical Assistance to Theatre 2 | Ivo Valadares
Viagens e Alojamento | Travel and Accommodation
Saga Escape
Coordenação do Prémio do Público | Audience Award Coordination | Daniel Carapau, Óscar Urbano
Queer Market | Cláudia Craveiro, João Paulo Craveiro
Estagiários | Interns | Erhard Schnalke (Câmara de Comércio Luso-Alemã), Ágata Santos (Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra)
Voluntários | Volunteers | Óscar Urbano, Rita Paz, Erica, Ana Luís Esteves, Filipe Salema, Cassilda Pascoal

CATÁLOGO | CATALOGUE
Coordenação | Coordination | João Ferreira, Nuno Galopim
Textos | Texts | Luís Assis, António Fernando Cascais, Albino Cunha, Miriam Faria, João Ferreira, Nuno Galopim, Celso Junior, João Lopes, Ágata Santos
Tradução e Revisão | Translation and Editing
Nuno Camacho, João Ferreira, Paola Guardini, Miriam Faria, Ágata Santos

Imagem do Festival e Design Gráfico | Festival Image and Graphic Design | Miguel Bernardo
***Spot* e Fotografia da Capa | Spot and Cover Photograph**
Filipe Fernandes, Zulmira Gamito
Modelo | Model | Nuno Gusmão
Música Original | Original Soundtrack | Tiago Matos

Trailer | Videoteca Municipal de Lisboa
Música | Soundtrack | Pantha du Prince

Webmaster | Edgar Rosa (Miaki)
Homepage | Miguel Bernardo, Ivo Valadares
Fotógrafo | Photographer | Glover Barreto
Troféu do Festival | Festival Trophy | Miriam Faria

CONFERÊNCIA DE IMPRENSA | PRESS CONFERENCE:
4 de Setembro, 11h00, Cinema São Jorge, Sala 2
4th September, 11am, Cinema São Jorge, Theatre 2
João Ferreira – director do Queer Lisboa | Festival director
José Amaral Lopes – Presidente do Conselho de Administração da EGEAC | President of the EGEAC Directors Board
Albino Cunha – Presidente da Associação Cultural Janela Indiscreta | Chairman of the Associação Cultural Janela Indiscreta
António Fernando Cascais – Direcção da Associação Cultural Janela Indiscreta | Associação Cultural Janela Indiscreta Direction Member

JÚRI | JURY:
Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem Competition Section for Best Feature Film Jury:
Cucha Carvalheiro (Actriz, Lisboa | Actress, Lisbon) – Presidente do Júri | Jury President
Ales Rumpel (Director e Programador do Festival Mezipatra, Praga | Director and Programmer of the Mezipatra, Prague)
Giuseppe Savoca (Programador do Festival de Cinema Gay e Lésbico de Turim | Programmer for the Turin Gay and Lesbian Film Festival)
Inês Meneses (Radialista, Lisboa | Radio Presenter, Lisbon)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Competition Section for Best Documentary Jury:
Ana Luísa Guimarães (Realizadora, Lisboa | Filmmaker, Lisbon) – Presidente do Júri | Jury President
Fernanda Câncio (Jornalista, Lisboa | Journalist, Lisbon)
Matteo Colombo (Programador do Festival de Cinema Gay e Lésbico de Milão | Programmer for the Milan Gay and Lesbian Film Festival)

PALMARÉS | AWARDS:

Os filmes vencedores do **Queer Lisboa 11 – Festival de Cinema Gay e Lésbico de Lisboa** foram anunciados na cerimónia de encerramento no dia **22 de Setembro**, *no* **Cinema São Jorge**.
The award winners of the Queer Lisboa 11 – Lisbon Gay and Lesbian Film Festival where announced at closing ceremony on the 22nd September, at the Cinema São Jorge

Solange du hier bist (Alemanha, 2006, 77') do realizador alemão Stefan Westerwelle foi o vencedor na categoria de Melhor Longa-Metragem de Ficção (1.000,00€), segundo o Júri, "pelo equilíbrio entre a forma e o conteúdo e porque a solidão e a proximidade da morte, temas não frequentemente tratados no cinema, fazem com que o filme abra portas a públicos, independentemente da sua sexualidade."
Solange du hier bist (Germany, 2006, 77'), by German director Stefan Westerwelle, was the winner of the category for Best Feature Film (1.000,00€), according to the jury, for "the film's coherence of its theme and the form. The film is narrated in a visual language characterized by artful composition with great attention to detail. Loneliness and the proximity of death are rarely explored in cinema, thus making the film appealing to audiences regardless of their sexuality."

O Júri decidiu, ainda, atribuir uma Menção Especial à actriz brasileira Carla Ribas pela sua interpretação no filme **A Casa de Alice** (Brasil, 2007, 90'), de Chico Teixeira.
The jury decided to award a Special Mention to Brazilian actress Carla Ribas for her performance in the feature **A Casa de Alice** (Brazil, 2007, 90'), by Chico Teixeira.

Estrellas de la Línea (Espanha, 2006, 90') de Chema Rodríguez foi, por sua vez, eleito como o Melhor Documentário (1.000,00€). "Um filme que não é gay, não é lésbico, nem transgender – mas universal, inteligente, inesperado e comovente sobre a capacidade de resistir, de desafiar o destino e as convenções sexuais, de género, sociais e culturais", definiu o Júri.
The Railroad All-Stars (Spain, 2006, 90'), by Spanish director Chema Rodríguez, was awarded Best Documentary (1000,00€). According to the Jury, "It's not a gay film, nor a lesbian or a transgender film. It's all that and more. It's a universal, clever, unexpected and moving film about the ability to resist, to defy one's destiny and sexual, social, cultural and gender conventions."

O Prémio do Público (500,00€), patrocinado pela Editora Bico de Pena, foi atribuído à curta-metragem documental **Singularidades** (Brasil, 2006, 35') de Luciano Coelho, com uma média de 8,4 pontos, numa escala de 1 a 10.
The Audience Award (500,00€), sponsored by Bico de Pena Publishers, was given away to the short documentary **Singularidades** (Brazil, 2006, 35'), with an average of 8,4 on a scale of 1 to 10.

CONVIDADOS OFICIAIS | OFFICIAL GUESTS:

Abbe Robinson (Reino Unido | United Kingdom) – Realizadora da curta-metragem "Private Life" | Director of the short film "Private Life"
Ales Rumpel (República Checa | Czech Republic) – Director e programador do Festival Mezipatra, Praga – Júri | Director and programmer of the Mezipatra Festival, Prague - Jury
Ana Luísa Guimarães (Portugal) – Realizadora, Presidente do Júri | Filmmaker, Jury President
Anton Dudley (E.U.A. | U.S.A.) – Argumentista da curta-metragem "Davy & Stu" | Scriptwriter of the short film "Davy & Stu"
Bertrand Bertrand (França | France) – Actor na curta-metragem "Barbara Cartland" | Actor in the short film "Barbara Cartland"
Carla Despineux (Alemanha | Germany) – Directora da Feminale, Colónia | Director of the Feminale, Cologne
Carlos Hugo Aztarain (Espanha | Spain) – Jornalista da Euro-Movies | Journalist for Euro-Movies
Charles Lum (E.U.A. | U.S.A.) – Realizador das curtas-metragens "Indelible" e "Dog Eat Dog" | Director of the short films "Indelible" and "Dog Eat Dog"
Christian Liffers (Alemanha | Germany) – Realizador do documentário "Dos Patrias: Cuba y la Noche" | Director of the documentary "Dos Patrias: Cuba y la Noche"
Christoph Heller (Alemanha | Germany) – Realizador do spot social "Security Camera" | Director of the social spot "Security Camera"
Cosimo Santoro (Itália | Italy) – Director de programação do Festival Internacional de Cinema Gay e Lésbico de Turim | Programming director of the Turin International Gay and Lesbian Film Festival
Cucha Carvalheiro (Portugal) – Actriz, Presidente do Júri | Actress, Jury President
Damon Smith (Reino Unido | United Kingdom) – Jornalista da revista Attitude | Journalist for Attitude magazine
Daniel Prada (Espanha | Spain) – Jornalista da revista Gay Barcelona | Journalist for Gay Barcelona magazine
David Bigorra (Espanha | Spain) – jornalista da revista Gay Barcelona | Journalist for Gay Barcelona magazine
Domingos Oliveira (Portugal) – actor em "Solidão Povoada", de Óscar Alves | Actor in "Solidão Povoada", by Óscar Alves
Fernanda Câncio (Portugal) – Jornalista, Júri | Journalist, Jury
Fernando Silva (Portugal) – actor em "Solidão Povoada", de Óscar Alves | Actor in "Solidão Povoada", by Óscar Alves
Francesca Rayner (Portugal) – Professora Auxiliar da Universidade do Minho | Auxiliary Professor of the University of Minho
Gene Graham (E.U.A. | U.S.A.) – Realizador do documentário "The Godfather of Disco" | Director of the documentary "The Godfather of Disco"
Giuseppe Savoca (Itália | Italy) – Programador do Festival Internacional de Cinema Gay e Lésbico de Turim, Júri | Programmer for the Turin International Gay and Lesbian Film Festival, Jury

Inês Meneses (Portugal) – Radialista, Júri | Radio Presenter, Jury
Isabel Medina (Portugal) – Actriz, autora e encenadora | Actress, author, and stage director
Jó Bernardo (Portugal) – actriz na curta-metragem "Barbara Cartland" | Actress in the short film "Barbara Cartland"
João Grosso (Portugal) – Actor, encenador | Actor, stage director
João Pedro Rodrigues (Portugal) – Realizador | Filmmaker
Joseph Applebaum (E.U.A. | U.S.A.) – Produtor do documentário "Bob and Jack's 52-Year Adventure" | Producer of the documentary "Bob and Jack's 52-Year Adventure"
Julián Quintanilla (Espanha / Spain) – Realizador da curta-metragem "No Pasa Nada" | Director of the short film "No Pasa Nada"
Leonor Areal (Portugal) – Rrealizadora do documentário "Fora da Lei" | Director of the documentary "Fora da Lei"
Lionel Baier (Suiça | Switzerland) – Realizador da longa-metragem "Comme des Voleurs" | Director of the feature film "Comme des Voleurs"
Lisa Gornick (Reino Unido | United Kingdom) – Realizadora da longa-metragem "Tick Tock Lullaby" | Director of the feature film "Tick Tock Lullaby"
Magnus Mork (Noruega | Norway) – Realizador da curta-metragem "Kompisar – Flatmates" | Director of the short film "Kompisar – Flatmates"
Marco Flick (Alemanha | Germany) – Director musical do documentário "Dos Patrias: Cuba y la Noche" | Musical director of the documentary "Dos Patrias: Cuba y la Noche"
Mário Jorge Torres (Portugal) – Professor Associado da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa | Associate Professor of the Faculdade de Letras at Lisbon University
Matteo Colombo (Itália | Italy) – Programador do Festival de Cinema Gay e Lésbico de Milão, Júri | Programmer for the Milan Gay and Lesbian Film Festival, Jury
Nacho Pascual Torres (Espanha | Spain) – Director do Zinentiendo, Festival Gay e Lésbico de Saragoça | Director of the Zinentiendo, Saragossa Gay and Lesbian Film Festival
Óscar Alves (Portugal) – Realizador | Filmmaker
Panagiotis Evangelidis (Grécia | Greece) – Realizador do documentário "Chip & Ovi" | Director of the documentary "Chip & Ovi"
Rui Vilhena (Portugal) – Argumentista | Scriptwriter
Soman Chainani (E.U.A. | U.S.A.) – Realizador das curtas-metragens "Davy & Stu" e "Kali Ma" | Director of the short films "Davy & Stu" and "Kali Ma"
Stefan Westerwelle (Alemanha | Germany) – Realizador da longa-metragem "Solange du hier bist" | Director of the feature film "Solange du hier bist"
Stu Maddux (E.U.A. | U.S.A.) – Realizador do documentário "Bob and Jack's 52-Year Adventure" | Director of the documentary "Bob and Jack's 52-Year Adventure"
Tiago Matos (Portugal) – Músico | Musician
Tom de Pekin (França | France) – Realizador da curta-metragem "Barbara Cartland" | Director of the short film "Barbara Cartland"

Total de 44 Convidados Oficiais
(Profissionais directamente representados no Festival)
Total of 44 Official Guests
(Film Professional directly represented at the Festival)

REPRESENTAÇÃO DO QUEER LISBOA NOS FESTIVAIS INTERNACIONAIS | REPRESENTATION OF THE QUEER LISBOA AT INTERNATIONAL FILM FESTIVALS:

Berlinale – Festival Internacional de Cinema de Berlim (Fevereiro) | Berlin International Film Festival (February)
Presença de João Ferreira e Nuno Galopim como programadores do Queer Lisboa | Attendance of João Ferreira and Nuno Galopim as programmers for the Queer Lisboa
Festival de Cinema Lésbico e Gay de Londres (Março / Abril) | London Lesbian and Gay Film Festival (March / April)
Presença de João Ferreira e Nuno Galopim como programadores do Queer Lisboa | Attendance of João Ferreira and Nuno Galopim as programmers for the Queer Lisboa

APOIOS | SPONSORS:

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC
Fórum Lisboa
Videoteca Municipal de Lisboa
Turismo de Lisboa
Coordenação Nacional para a Infecção VIH/Sida
Embaixada de Espanha
Embaixada de Israel
British Council
Goethe-Institut
Instituto Cervantes
Institut Franco-Portugais

Apoios Privados | Private Sponsors:
Bico de Pena
Lufthansa / Swiss
New Lineo Cinema
Cinema City

Hotel Parceiro | Partner Hotel:
Heritage – Hotel Lisboa Plaza

Agência de Viagens Parceira | Partner Travel Agency:
Saga Escape

Website:
Miaki

Rádio Oficial | Official Radio Station:
Rádio Oxigénio

Parceiros Divulgação | Media Partners:
Gay Barcelona
Cinestação
Premiere
DIF
Portugal Gay
Karnart
Obscena

Parceiros Logísticos | Logistic Partners:
Restaurante Pettermann Charcutaria Francesa
Restaurante Frei Contente
Bar Max
Purex
Entre Vírgulas

MATERIAIS GRÁFICOS | PRINTED MATERIALS:
Catalogo do Queer Lisboa 11 | Queer Lisboa 11 Catalogue: 1.500 exemplares
Programa Queer Lisboa 11 | Queer Lisboa 11 Programme: 7.000 exemplares
Postal Queer Lisboa 11 | Queer Lisboa 11 Postcard: 5.000 exemplares
Cartaz | Poster: 500 exemplares
Convite Abertura e Encerramento | Opening and Closing Ceremony Invitation: 1.000 exemplares

EMPRESAS REPRESENTADAS NO FOYER DO CINEMA SÃO JORGE, NO QUEER MARKET | COMPANIES REPRESENTED AT THE CINEMA SÃO JORGE FOYER AT THE QUEER MARKET:

Distribuidora Épicentre Films – venda de DVD | DVD sales
Distribuidora Lusomundo – venda de DVD | DVD sales
Distribuidora Rosa Filmes – venda de DVD | DVD sales
Edições 70 – venda de livros | book sales
Editora 90º – venda de livros | book sales
Editora Bico de Pena – venda de livros | book sales
Editora Cotovia – venda de livros | book sales
Editora Teorema – venda de livros | book sales
Editora Verso da Kapa – venda de livros | book sales
Editora Zayas – venda de livros | book sales
NCreatures – venda de livros | book sales

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS:
A. Fernandes Lourenço – Cinedoc e Jornal Artes e Artes
Alexandra Cary – 24 Horas
Alison Roberts – BBC
Ana Goulão – Lusa
António Luís – Jornal Sem Mais
António Manuel Teixeira – Hardmúsica.com
Bruno Fernandes – freelance
Bruno Horta – Time Out
Carlos Hugo Aztarain - Euro-Movies, Madrid
Damon Smith – Attitude, Londres
Daniel Prada – Gay Barcelona
David Bigorra – Gay Barcelona
David Mariano – Revista Premiere
Diana Silvestre Bento
Eduardo Mota – Lux
Filipe Freitas – Cinestação
Gonçalo Sá – Sapo
Hélder Beja – Rascunhos.net
Inês Matos – Revista Plenitude
Joana Ramos Simões – IOL Cinema
João Antunes – Jornal de Notícias
Jorge Pinto – Cinema2000
José Gabriel de Andrade Júnior – ejornal.com
José Vieira Mendes – Premiere
Luís Filipe Rodrigues – IOL Cinema
Marisa Alexandra Batista – O Amador – Redactora Cinema
Marta Rocha – Cinestação
Mary-Line D'Arcy – imprensa francesa (freelance)
Miguel Andrade – SIC
Nuno Bandeira – Hardmúsica.com
Nuno Carvalho – Diário de Notícias
Nuno Tobias – revista Domminum
Patrícia Estanqueiro – Revista Plenitude
Paula Oliveira – IOL Cinema
Paulo Alexandre Ribeiro – freelance
Paulo Alexandre Ribeiro – TV Record Europa
Paulo Sérgio Silva – freelance
Pedro dos Santos – Cinestação
Pedro Ramos – Coordenador do programa Essência – SIC Mulher
Renato Teixeira – Revista Focus
Ricardo Costa – Revista Focus
Rui Cardoso
Sérgio Ramires – Revista Plenitude
Sofia Ferreira – Rádio Renascença
Tiago Bartolomeu Costa – Revista Obscena
Tito Lívio – 24 Horas
Yvo Peters – Brussels Post
Zita Ferreira Braga – Hardmúsica.com

Os jornalistas David Mariano (Premiere), Jorge Pinto (Cinema 2000) e Nuno Carvalho (Diário de Notícias) aceitaram participar num quadro de classificações de filmes (de 1 a 5), diariamente renovado e exposto no foyer do Cinema São Jorge (em anexo).
Journalists David Mariano (Premiere), Jorge Pinto (Cinema 2000) and Nuno Carvalho (Diário de Notícias) accepted our challenger to participate in a movie classification board (from 1 to 5), updated daily and exhibited at the foyer of the Cinema São Jorge

Total de 47 Jornalistas acreditados
Total of 47 accredited journalists

Total de 146 Acreditações passadas a equipa e profissionais do cinema
Total of 146 issued accreditations for Festival team members and cinema professionals

COBERTURA NA IMPRENSA ESCRITA (SELECÇÃO) | PRINTED MEDIA COVERAGE (SELECTION):
Agenda Cultural
Attitude (Reino Unido | United Kingdom)
Correio da Manhã
Destak
Diário de Notícias (cobertura diária com crítica aos filmes | daily coverage with film critics) – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
DIF
Euro-Movies (Espanha | Spain)
Expresso – Actual
Focus – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
Gay Barcelona (Espanha | Spain)
Global Notícias
Jornal de Notícias – entrevista ao realizador Óscar Alves | interview with filmmaker Óscar Alves
Magazine das Artes
Meia-Hora
Notícias da Manhã
Notícias Magazine
O Primeiro de Janeiro
Op
Premiere – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
Público – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
Revista do Turismo de Lisboa
Sol
Time Out – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
Visão

COBERTURA TELEVISIVA | TELEVISION COVERAGE:
Agência Lusa
RTP 1 (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Telejornal
RTP 2 (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Jornal 2
RTP N (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Programa Fotogramas
SIC Notícias (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Cartaz
SIC Radical (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director)
– Curto-Circuito + Passatempos

COBERTURA NA RÁDIO (SELECÇÃO) | RADIO COVERAGE (SELECTION):
Antena 1 (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Programa Casa das Artes, de Mário Rui Cardoso
Antena 1 (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Programa Cine 1, de Teresa Nicolau
Antena 3 (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Programa Manhãs da 3 – Ana Galvão em Reportagem, de Nuno Markl
Antena 3 (entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director) – Programa Prova Oral, de Fernando Alvim
Rádio Oxigénio (entrevista ao director do Queer Lisboa e ao Programador | interview with the Festival director and Festival programmer) – entrevista a Isilda Sanches + Passatempos
Rádio Radar – Agenda Diária + Passatempos

AGÊNCIAS NOTICIOSAS | NEWS AGENCIES:
Agência EFE
Lusa – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director

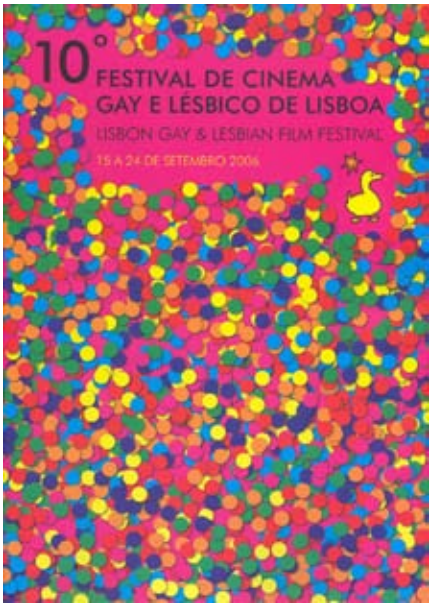
COBERTURA NA IMPRENSA ONLINE (SELECÇÃO) | ONLINE MEDIA COVERAGE (SELECTION):
A Capa Online (Brasil | Brazil)
Athos GLS (Brasil | Brazil)
Cinema 2000 – cobertura diária e crítica aos filmes, passatempos | daily coverage and film critics, contests
Cinestação
Comum Online / Universidade do Minho
Diário da Manhã (Goiânia, Brasil | Goiânia, Brazil)
Diário de Notícias Online
Diário Digital
Fábrica de Conteúdos
F.I.M. – Festivais de Imagem em Movimento
Globo / Portal G1 (Brasil | Brazil)
Go Lisboa
IOL Cinema – entrevista ao director do Queer Lisboa e ao Programador | interview with the Festival director and Festival programmer
Jornal de Notícias Online
Jornal Nacional Semanário
Lusa Brasil
Lx Jovem – passatempos | contests
Mix Brasil
Mundo Universitário – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
Notícias da Manhã Online
O Primeiro de Janeiro
Observatório do Algarve
Portugal Gay – entrevista ao director do Queer Lisboa | interview with the Festival director
Portugalnet
Primeira Página
Público Cine-Cartaz
Público Guia do Lazer
Público Online
Rascunho
RTP Online
Sapo – crítica aos filmes | film critics
SIC
Sol Online
UOL Cinema (Brasil | Brazil)
XXY Online (Brasil | Brazil)

O Blog do Queer Lisboa 11 publicou diariamente entrevistas aos realizadores presentes no Festival.
The Queer Lisboa 11 blog published daily interviews with guest filmmakers

PUBLICIDADE TELEVISIVA | TELEVISION FESTIVAL SPOT:
O spot do Queer Lisboa 11 passou nos canais | The Queer Lisboa 11 spot aired on TV channels:
RTP 1
RTP N
Grande Ecrã – Lisboa

PUBLICIDADE NA RÁDIO | RADIO SPOT:
O spot do Queer Lisboa 11 passou na **Rádio Oxigénio**, rádio oficial | The Queer Lisboa radio spot aired at Radio Oxigénio, the Festival's official radio station

PUBLICAÇÃO DO ANÚNCIO DO QUEER LISBOA 11 | QUEER LISBOA 11 PRINTED ADVERTISING:
DIF (Setembro | September)
Gay Barcelona (edições de Agosto e de Setembro | August and September editions)
Premiere (Setembro | September)



10º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
10th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
15 a 24 de Setembro de 2006

Número total de filmes programados
Number of programmed films
114
Distribuídos por 6 salas | Distributed by 6 venues: Cinema Quarteto, Cinema São Jorge, Auditório do Instituto Franco-Português e | and Auditório do Goethe-Institut

Eventos paralelos | Parallel events

Debate: "Homofobia: o que é e o que não é" | "Homophobia: what it is and what it isn't"
Moderador | Mediator: António Fernado Cascais (Associação Cultural Janela Indiscreta)
Convidado de Honra | Honourable Guest: Louis-Georges Tin (Ensaísta, Professor Universitário, Mentor do IDAHO – International Day Against Homophobia | French teacher and essayist, mentor of the IDAHO - International Day Against Homophobia)
Convidados | Guests: Fernanda Câncio (jornalista | journalist) e | and Gabriela Moita (Psicóloga Clínica | Psychologist)

Fórum: "A Homofobia e a Transfobia em Portugal" | "Homophobia and Transphobia in Portugal"
Moderador | Mediator: António Fernando Cascais (Associação Cultural Janela Indiscreta)
Fórum aberto a vários intervenientes, nomeadamente a representantes de diversas associações lgbt | A Forum open to several speakers, namely representatives of Portuguese lgbt associations (Rede Ex-Aequo, ILGA, Opus Gay, At, Clube Safo, Portugal Gay, entre outros)

Número total de espectadores | Total number of spectators
4.228

Palmarés | Competition Awards
Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film: ***Un Año sin Amor***, de | by Anahi Berneri
Menção Especial do Júri da Competição para a Melhor Longa-Metragem| Feature Film Competition Special Jury Mention: ***Go West***, de | by Ahmed Imamović
Melhor Documentário | Best Documentary: ***Au-Delà de la Haine***, de | by Olivier Meyrou
Melhor Curta-Metragem – Prémio do Público | Best Short Film – Audience Award: ***Hitchcocked***, de | by David M. Young

Júri | Jury:
Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | Feature Film Competition Section Jury:
Ana Zanatti - Presidente do Júri (actriz e escritora | actress and author)
Daniel Chabannes (produtor e distribuidor da parisiense Epicentre Films | producer and distributor for Epicentre Films in Paris)
Roberto Castón (realizador e director do Zinegoak – Festival de Cinema Gay e Lésbico de Bilbao | filmmaker and director of the Zinegoak – Bilbao Gay and Lesbian Film Festival)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário | Documentary Competition Section Jury:
Manuela Kay - Presidente do Júri (jornalista e coordenadora da secção Panorama da Berlinale | journalist and collaborator of the Panorama Section of the Berlinale)
João Pedro Rodrigues (realizador | filmmaker)
Luís Assis (encenador e actor | stage director and actor)

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Ministério da Cultura
ICAM – Instituto do Cinema, Audiovisual e Multimédia
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC
Fórum Lisboa
Videoteca Municipal de Lisboa
Turismo de Lisboa
British Council
Embaixada de Espanha
Instituto Cervantes
Goethe-Institut
Institut Franco-Portugais
Coordenação Nacional para a Infecção VIH/Sida

Apoios Privados | Private Sponsors
Associação Cine-Cultural da Amadora / Cinema Quarteto
Bico de Pena
FNAC
Lufthansa / Swiss

Parceiros Divulgação | Media Partners
RTP 2
Préférences
Première
L-Mag
Gay Barcelona
DIF
PortugalGay

Webpage
Miaki

Festivais | Festivals
Zinegoak
Zinebi

Apoio Logístico | Logistics
Restaurante Pettermann Charcutaria Francesa
Bar Max
Purex

Apoio Associativo | Associations
IDAHO
Amnistia Internacional – Secção Portuguesa
GRIP
ILGA – Portugal
AT
Panteras Rosa
Rede Ex-Aequo
Não Te Prives
Clube Safo

Convidados | Guests
Ana Zanatti - Presidente do Júri (Portugal) – actriz e escritora
Charles Lum (E.U.A.) – Realizador das curtas-metragens "Overdue Conversation" e "IML 2003 Part One: Pissies not Sissies")
Daniel Chabannes (França) – produtor e distribuidor da Epicentre Films
Daniel Prada (Espanha) – jornalista da revista Gay Barcelona
David Bigorra (Espanha) – jornalista da revista Gay Barcelona
David Dibilio (França) – Jornalista da revista parisiense Préférences e programador do Festival de Cinema Gay e Lésbico de Paris
Elaine Wickham (Reino Unido) – produtora da longa-metragem "Gypo"
Emilie Jouvet (França) – realizadora da longa-metragem "One Night Stand"
Fernanda Câncio (Portugal) – jornalista
Gabriela Moita (Portugal) – Psicóloga Clínica
Gonçalo Diniz (Portugal) – ex-presidente da ILGA – Portugal e fundador do FCGLL
Hong Khaou (Reino Unido) – realizador da curta-metragem "Summer"
Jan Dunn (Reino Unido) – realizadora da longa-metragem "Gypo"
João Pedro Rodrigues (Portugal) – realizador
Jonathan Franco (Portugal) – realizador da curta-metragem "Very Small Living Things"
Jörn Hartmann (Alemanha) – realizador da longa-metragem "18:15 Uhr Ab Ostkreuz"
Juan J. Moreno (Espanha) – realizador da curta-metragem "Pierre et Gilles. La perversión"
Leonor Areal (Portugal) – realizadora do documentário "Doutor Estranho Amor"
Louis-Georges Tin (França) – Ensaísta, Professor Universitário, Mentor do IDAHO – International Day Against Homophobia
Luís Assis (Portugal) – encenador e actor
Manuel Huete (Espanha) – produtor da curta-metragem "Pierre et Gilles. La perversión"
Manuela Kay - Presidente do Júri (Alemanha) – jornalista da revista berlinense L-Mag e coordenadora da secção Panorama da Berlinale
Nancy Nicol (Canadá) – realizadora dos documentários "Politics of the Heart" e "The End of Second Class"
Pedro Machado (Reino Unido) – realizador da curta-metragem "Fools and Kings"
Roberto Castón (Espanha) – realizador e director do Zinegoak – Festival de Cinema Gay e Lésbico de Bilbao
Tom Abell (Reino Unido) – produtor da curta-metragem "Summer"
Tom de Pekin (França) – realizador da curta-metragem, "Gender Trouble", entre outras em exibição

Imprensa acreditada | Accredited press
António Loja Neves – Expresso
António Manuel Teixeira – Hardmusica (Braga)
António Saraiva – Revista Dominium
Bruno Fernandes – revista Entre Nós
Daniel Prado – Revista Gay Barcelona
Daniel Silva – France Press
Daniela Valdez – ruadebaixo.com
David Bigorra - Revista Gay Barcelona
David Dibilio – Revista Préférences
Gonçalo Sá – Jornal Inside
João Paulo – Portugal Gay
José Vieira Mendes – Premiere
Levi Fernandes – France Press
Manuele Masini – Alleo.it (revista italiana de culturas contemporâneas)
Marie-Line Darcy - Libération
Mariline Alves – revista Entre Nós
Metaxa Haris – "odos panos" cult magazine
Miguel Franco de Andrade - SIC
Nuno Carvalho – Diário de Notícias
Nuno Galopim – Diário de Notícias
Nuno Tobias – Revista Dominium
Paulo Angelini – editor do site www.argumento.net
Pedro Ramos – revista Entre Nós
Pedro Xavier – ruadebaixo.com
Rebeca Santamaría – Mate Magazine / Sergej Magazine
Rodrigo Nunes – Revista Veja (Editora Abril)
Susana Ribeiro Martins – Jornal de Letras
Tito Lívio – 24 Horas
Zita Ferreira Braga – Hardmusica (Braga)

9º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
9th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
15 a 21 de Setembro de 2005

Número total de filmes programados
Number of programmed films
108
Distribuídos por 4 salas | Distributed by 4 venues: Cinema Quarteto, Auditório do Instituto Franco-Português, Auditório do Goethe-Institut e | and FNAC Chiado

Eventos paralelos | Parallel events

Colóquio de Estudos Gay, Lésbicos e Queer – "Culturas, Identidades, Visibilidades", nos dias 16 e 17 de Setembro, no Instituto Franco-Português | Gay, Lesbian, and Queer Studies Colloquium – "Cultures, Identities, Visibilities", on the 16t and the 17th September, at the Instituto Franco-Português

3 Debates: "Juventudes Africanas", "Teatro Gay" e "Auschwitz: o inferno por herança" | "African Youths", "Gay Theatre", and "Auschwitz: hell as inheritance"

Dia Internacional de Luta Contra a Homofobia (IDAHO), a 17 de Maio | International Day Against Homophobia, on the 17th May

Espectáculo teatral "Gay Solo", de 9 de Setembro a 9 de Outubro | "Gay Solo" theatre show, from the 9th September to the 9th October

Número total de espectadores | Total number of spectators
3.924
Cinema Quarteto: 3.085 (+ debates, 82)
Instituto Franco-Português: 57 (+ Colóquio / Colloquium, 220)
Goethe-Institut: 175
FNAC Chiado: 280

Palmarés | Competition Awards
Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film: ***L'Ennemi Naturel***, de | by Pierre Erwan Guillaume
Melhor Documentário | Best Documentary: ***Immortal Muse***, de | by Sue Giovanni
Melhor Curta-Metragem | Best Short Film: ***Beginners!***, de | by Nicolas Wackenbarth
Menção Especial do Júri | Special Jury Mention: ***Rosario Miranda***, de | by David Baute

Júri Internacional | International Jury
Carla Despineux (Programadora do Feminale – Women's Film Festival, de Colónia | Programmer for the Feminale - Women's Film Festival, in Cologne)
Margarida Cardoso (Realizadora portuguesa | Portuguese filmmaker)
Cosimo Santoro (Director de Programação do Festival Internacional de Cinema Gay e Lésbico de Turim | Programming Director for the Turin International Gay and Lesbian Film Festival)
Brian Robinson (Programador do Festival de Cinema Lésbico e Gay de Londres | Programmer for the London Lesbian and Gay Film Festival)

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Ministério da Cultura
ICAM
Câmara Municipal de Lisboa
Videoteca Municipal de Lisboa – CML
Fórum Lisboa / EGEAC – CML
The British Council
Goethe-Institut Lissabon
Institut Franco-Portugais
Embaixada de Espanha
Instituto Cervantes
Instituto Italiano de Cultura
CNLCS – Comissão Nacional de Luta Contra a Sida
Turismo de Lisboa
Centro de Estudos de Comunicação e Linguagens (UNL)

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Carvalho e Pagará, Lda. – Cinema Quarteto
Red Bull Portugal
Miaki
Cassefaz
Agência Saga Escape
Lufthansa

Parceiros Divulgação | Media Partners
SIC Radical
Grupo Zero (Espanha)
Revista Première
Revista DIF
Homocine (Espanha)
PortugalGay

Apoios de Exibição | Exhibition Sponsors
New Age (Lisboa)
Castello Lopes Multumédia (Lisboa)
Epicentre Films (Paris)
Triluna Film (Zurique)

Apoio Logístico | Logistics
Restaurante Pettermann Charcutaria Francesa
Bar Max
Bricabar
Frágil

Apoio Associativo | Associations
Amnistia Internacional – Secção Portuguesa
Rede Ex-Aequo
AT – Associação para o Estudo e Defesa do Direito à Identidade de Género
ILGA – Portugal
Panteras Rosa

Convidados | Guests
David Baute Gutierrez (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Julián Quintanilla (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Roberto Castón (realizador espanhol e Director do Zinegoak – Festival de Cinema Gay-Lesbo-Trans de Bilbau | Spanish filmmaker and Director of the Bilbau Gay and Lesbian Film Festival)
Frank Toro (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Jesus González (produtor espanhol | Spanish producer)
António Naharro (actor espanhol | Spanish actor)
Juan J. Moreno (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Manuel Huete (produtor espanhol | Spanish producer)
Pierre Erwan Guillaume (realizador francês | French filmmaker)
Christof Vorster (realizador suíço | Swiss filmmaker)
Sebastiano Montresor (realizador italiano | Italian filmmaker)
Luca Acito (realizador italiano | Italian filmmaker)
Michael Roes (realizador alemão | German filmmaker)
Nadir Yousfi (actor argelino | Algerian actor)
Tonje Gjevjon (realizadora norueguesa | Norwegian filmmaker)
José Baptista (realizador português | Portuguese filmmaker)
Sebastian Michael (realizador britânico | British filmmaker)
Charlotte Bicknell (actriz britânica | British actress)
Gerard Lokhoff (realizador holandês | Dutch filmmaker)

Convidados Eventos Paralelos | Parallel Events Guests
Didier Eribon (ensaísta e professor universitário francês | French teacher and essayist)

Albino Cunha, Alda Macedo, Ana Catarina Mendes, Ana Luísa Amaral, António Fernando Cascais, Carla Despineux, Eduarda Ferreira, Eduardo Pitta, Francesca Rayner, Frederico Lourenço, Gabriela Moita, Helena Pinto, Henrique Pereira, Irene Pimentel, Jesús González, João Ferreira, José Augusto Mourão, Julián Quintanilla, Luis Assis, Michael Roes, Miguel Abreu, Miguel Vale de Almeida, Nadir Yousfi, Nuno Carneiro, Paulo Côrte-Real, Paulo Jorge Vieira, Rita Paulos, Sérgio Vitorino, Teresa Cláudia Tavares, Teresa Levy, Tito Lívio e Vítor Moita

Imprensa estrangeira acreditada | Accredited foreign press
Nuria Delgado e | and Luis Callo (Madrid) – revista | magazine Zero

8º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
8th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
16 a 25 de Setembro de 2004

TEMA | THEME
Fora do Armário | Out of the Closet

Número total de filmes programados
Number of programmed films
131
Distribuídos por 3 salas | Distributed by 3 venues: Cinema Quarteto, Cinemateca Portuguesa e | and FNAC Chiado

Eventos paralelos | Parallel events

Evento Promocional no dia 25 de Maio no Cinema Quarteto, com a exibição simultânea de 4 filmes | Promotional Event on the 25th May at the Cinema Quarteto, with the simultaneous exhibition of 4 films

3 Debates: "A Homofobia em Questão", "Novas Práticas Sexuais – Educação e Prevenção" e "Homoparentalidade" | "Homophobia in Question", "New Sexual Practices – Education and Prevention", and "Homo Parents"

Conferência de Imprensa com Antonia San Juan | Press Conference with Antonia San Juan

Lançamento do Livro "Indisciplinar a Teoria. Estudos Gays, Lésbicos e Queer" (ed. Fenda, 2004), organizado por António Fernando Cascais | Book release of "Indisciplinar a Teoria. Estudos Gays, Lésbicos e Queer" (ed. Fenda, 2004), organized by António Fernando Cascais

Número total de espectadores | Total number of spectators
3.918 (+ eventos paralelos | + parallel events)
Cinema Quarteto: 3.268
Cinemateca Portuguesa: 220
FNAC Chiado: 430

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Ministério da Cultura
ICAM
Cinemateca Portuguesa
The British Council
Goethe-Institut Lissabon
Institut Franco-Portugais
Embaixada de Espanha
Instituto Cervantes
CNLCS – Comissão Nacional de Luta Contra a Sida
Videoteca Municipal de Lisboa – CML
Fórum Lisboa / EGEAC – CML
Amnistia Internacional

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Socorama / Castello Lopes Cinemas – Cinema Quarteto
CFMDC – Canadian Filmmakers Distribution Centre
The Canada Council
Wonderworks
Associação Ursos de Portugal
Revista Première
Grupo Zero (Espanha)
Agência Saga Escape
Lufthansa
SIC Radical
Revista DIF
Revista Diferente
Homocine (Espanha)
PortugalGay
New Age (Lisboa)
Alquimia Cinema (Madrid)
Trece Producciones (Madrid)
Teatri di Vita (Itália)
Festival Mix Brasil (São Paulo)
Café Bar Baliza
Restaurante Pettermann – Charcutaria Francesa
Associação Abraço

Convidados | Guests
Antonia San Juan (actriz e realizadora espanhola, homenageada do Festival | Spanish actress and filmmaker to whom the Festival paid tribute)
Mário Cesariny (escritor e pintor português | Portuguese author and painter)
Luis Miguel Seguí (actor espanhol | Spanish actor)
Paco Díaz Aguilar (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Jeff Crawford (distribuidor canadiano do CFMDC | Canadian distributor from the CFMCD)
Jürgen Brüning (realizador, produtor e distribuidor alemão | German filmmaker, producer and distributor)
Susanne Sachsse (actriz alemã | German actress)
Daniel Bätscher (actor alemão | German actor)
Laurence Rebouillon (realizadora francesa | French filmmaker)
Jacqueline Corado (actriz luso-francesa | Portuguese-French actress)
Stewart Who? (realizador e DJ britânico | British filmmaker and DJ)
Paul Hammacott (produtor britânico | British producer)
Miguel Mendes (realizador português | Portuguese filmmaker)
Daniel Chabannes (distribuidor francês | French distributor)
Leo Di Marino (programador do Festival LesGaiCineMad, Madrid | Programmer for the LesGaiCineMad, Madrid)

Convidados Eventos Paralelos | Parallel Events Guests
Louis-Georges Tin (ensaísta e professor francês | French teacher and essayist)

Carla Martingo, Francesca Rayner, Gabriela Moita, Isabel Leal, Luís Mendão, Miguel Vale de Almeida, Sérgio Vitorino, Teresa Cláudia Tavares e Teresa Levy

Imprensa estrangeira acreditada | Accredited foreign press
Pedro Etchegaray e | and Mauricio Adalid (Madrid) – revista | magazine Zero

7º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
7th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
12 a 27 de Setembro de 2003

TEMA | THEME
De volta aos armários | Back to the closets

Número total de filmes programados
Number of programmed films
84

Número de sessões | Number of screenings
79

Cerca de 200 filmes apresentados na exposição "De volta aos armários" | Over 200 films presented in the "Back to the closets" exhibition

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Ministério da Cultura
ICAM
Cinemateca Portuguesa
EGEAC - CML
The British Council
Goethe-Institut Lissabon
Institut Franco-Portugais
Embaixada de Espanha
Instituto Cervantes
Amnistia Internacional

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Atalanta Filmes
Rosa Filmes
SIC Radical
Revista Première
Revista DIF
Revista Zero
LISMA
Boys'r'Us

Convidados | Guests
Laurent Leprince (realizador belga | Belgian filmmaker)
Daniel Henry (realizador belga | Belgian filmmaker)
Juan J. Moreno (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Rui Mourão (realizador português | Portuguese filmmaker)

6º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
6th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
13 a 28 de Setembro de 2002

TEMA | THEME
Educação e Cidadania | Education and Citizenship

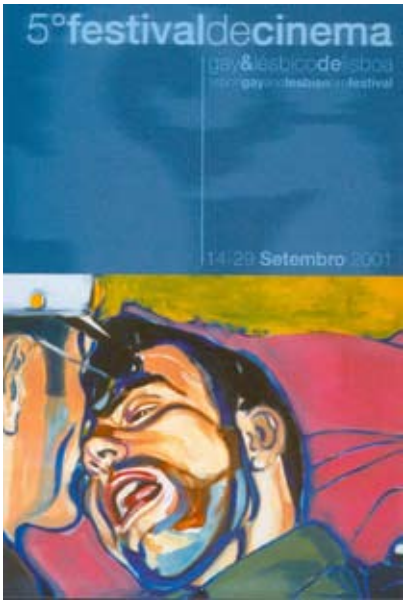
Número total de filmes programados
Number of programmed films
74

Número de sessões | Number of screenings
65

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Câmara Municipal de Lisboa
Ministério da Cultura
ICAM
Cinemateca Portuguesa
Goethe-Institut Lissabon
Institut Franco-Portugais
Instituto Cervantes
Embaixada de Espanha
Fundação Ciência e Desenvolvimento

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Atalanta Filmes
Lufthansa
SIC Radical
SagaTurismo

Convidados | Guests
Yvonne Bezerra de Mello (personalidade e activista brasileira, Directora do Projecto Uerê | Brazilian activist, director of the Uerê project)
John Scagliotti (realizador americano | American filmmaker)
Dan Hunt (productor –americano | American producer)
Philippe Vartan Khazarian (realizador francês | French filmmaker)
Coleta Valkenburg (realizadora holandesa | Dutch filmmaker)



5º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
5th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
14 a 29 de Setembro de 2001

TEMA | THEME
A questão dos géneros | The gender issue

Número total de filmes programados
Number of programmed films
93

Número de sessões | Number of screenings
74
Distribuídas por 5 salas | Distributed by 5 venues: Fórum Lisboa (700 lugares | seats), Cinemateca Portuguesa (180 lugares | seats), Auditório do Institut Franco-Portugais (270 lugares | seats), Teatro do Campo Alegre no Porto (70 lugares | seats) e Cinema King

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Câmara Municipal de Lisboa
Ministério da Cultura
ICAM
Cinemateca Portuguesa
ATL
The British Council
Goethe-Institut Lissabon
Institut Franco-Portugais
Embaixada de Espanha
Instituto Cervantes
Fundação Ciência e Desenvolvimento
CEAS – Centro de Estudos de Antropologia Social do Instituto Superior de Ciências do Trabalho e da Empresa

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Atalanta Filmes
Chivas Regal
OCV – O Circo a Vapor
Revista Première
Revista Zero
NAV
Air Europa
Lufthansa
7º Céu Bar

Convidados | Guests
Vicente Molina Foix (escritor e realizador espanhol | Spanish author and filmmaker)
Enrique Alcides (actor espanhol | Spanish actor)
Bruce LaBruce (realizador canadiano | Canadian filmmaker)
Baltasar Kormákur (realizador islandês | Icelandic filmmaker)
Ilan Duran Cohen (realizador francês | French filmmaker)
Jürgen Brüning (realizador, produtor e distribuidor alemão | German filmmaker, producer and distributor)
Jean-Baptiste Erreca (realizador francês | French filmmaker)
Sue Maluwa-Bruce (realizadora zimbabueana | Zimbabwean filmmaker)
Dieter Bach (actor alemão | German actor)
Jorge Torregrossa (realizador espanhol | Spanish filmmaker)
Alain Burrosse (realizador francês | French filmmaker)
Florence Fradelizi (realizadora francesa | French filmmaker)
Lionel Bernard (realizador francês | French filmmaker)

Imprensa estrangeira acreditada | Accredited foreign press
Antonio Pasolini (Londres | London) – revistas | magazines G-Magazine, Rainbow Network e | and Blue
Ricardo Llamas (Madrid) – revista | magazine Zero
Luise Caroline (Londres | London) – revista | magazine Diva
Wendy Ide (Londres | London) – revistas | magazines Dazed & Confused, Uncut, Time Out e o jornal | and newspaper Sunday Herald
Christina Nord (Berlim | Berlin) – jornal | newspaper Taz
Jutta Platte (Berlim | Berlin) – jornal | newspaper L'Esspress
Pascal S. Edelmann (Berlim | Berlin) – jornal | newspaper Die Welt, revista | magazine Siegessäule

4º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
4th LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
15 a 30 de Setembro de 2000

TEMA | THEME
Ícones na cinematografia GLBT | GLBT cinematography icons

Número total de filmes programados
Number of programmed films
77

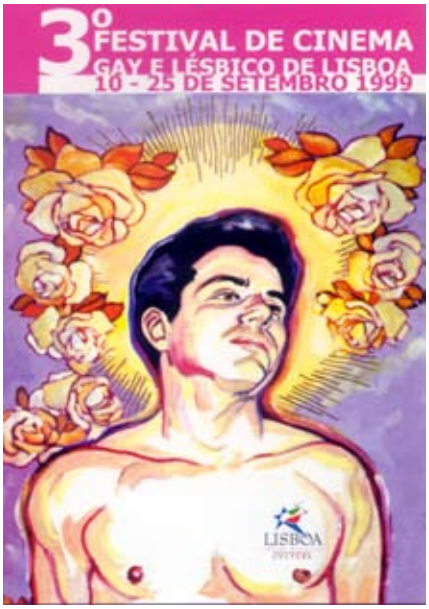
Número de sessões | Number of screenings
49
Distribuídas por 4 salas | Distributed by 4 venues: Fórum Lisboa (700 lugares | seats), Cinemateca Portuguesa (202 lugares | seats), Cinema Ávila (135 lugares | seats) e | and Fórum FNAC Chiado

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Câmara Municipal de Lisboa
Ministério da Cultura
ICAM
Cinemateca Portuguesa
ATL – Associação de Turismo de Lisboa
The British Council
Goethe-Institut Lissabon
Institut Franco-Portugais

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Rosa Filmes
Atalanta Filmes
Chivas Regal
Raposeira
OCV – O Circo a Vapor
Casa das Artes

Convidados |Guests
Simone de Oliveira (cantora e actriz homenageada do Festival | Portuguese singer and actress to whom the Festival paid tribute)
Werner Schroeter (realizador alemão | German filmmaker)
Jeremie Elkaïm (actor francês | French actor)
João Pedro Rodrigues (realizador português | Portuguese filmmaker)
John Scagliotti (realizador americano | American filmmaker)
Jean Noël René Claire (realizador francês | French filmmaker)
Priscilla Pinto (realizadora portuguesa | Portuguese filmmaker)
Vasco Diogo (realizador português | Portuguese filmmaker)
Susan Muska (realizadora americana | American filmmaker)
Gréta Ólafsdottir (realizadora sueca | Swedish filmmaker)
Daniel Chabannes (distribuidor francês | French distributor)
Barry Digman (realizador irlandês | Irish filmmaker)
Harvey Marks (realizador americano | American filmmaker)
Inés Núñez Veja (produtora e distribuidora espanhola | Spanish producer and distributor)
Maria Jésús Cuervo Cascos (produtora e distribuidora espanhola | Spanish producer and distributor)

Imprensa estrangeira acreditada | Accredited foreign press
António Pasolini (Londres | London) – revistas | magazines Filmwaves e | and Axiom
Arlindo Constantino (Paris) – revista | magazine Têtu
Fausto Colombo (Milão / Milan) – revistas | magazines Kult e | and Babilonia
Gregg Kilday (Los Angeles) – revistas | magazines The Advocate, Variety e | and Premiere
Ricardo Llamas (Madrid) – revista | magazine Zero
Richard Smith (Londres | London) – revista | magazine Gay Times
Robin Ibbeson (Manchester) – revista | magazine Flux
Wendy Ide (Londres | London) – revista | magazine Dazed & Confused
Javier Garcia – correspondente em Lisboa do jornal espanhol El País | Lisbon correspondent of Spanish newspaper El País



3º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
3rd LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL
10 a 25 de Setembro de 1999

TEMA | THEME
Cinema (mainstream) GLBT contemporâneo (produções posteriores a 1996) | GLBT (mainstream) cinema (productions from 1996 on)

Número total de filmes programados
Number of programmed films
45

Número de sessões | Number of screenings
35
Distribuídas por 2 salas | Distributed by 2 venues: Fórum Lisboa (700 lugares | seats), Cinemateca Portuguesa (202 lugares | seats)

Apoios Institucionais | Institutional Sponsors
Câmara Municipal de Lisboa
Ministério da Cultura
ICAM
Cinemateca Portuguesa
The British Council
Goethe-Institut Lissabon
Instituto Cervantes
Institut Franco-Portugais

Apoios Privados | Private Sponsors
FNAC
Filmes Castello Lopes
Lusomundo

Convidados | Guests
Rosa Maria Sardà (actriz espanhola | Spanish actress)
Rose Troche (realizadora americana | American filmmaker)
Rosa Von Praunheim (realizador alemão | German filmmaker)
André Delhaye (realizador português | Portuguese filmmaker)
Cyril Zajac (realizador americano | American filmmaker)

1º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
1st LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL

13 a 28 de Setembro de 1997

TEMA | THEME
Uma retrospectiva da cinematografia GLBT
A retrospective of GLBT cinematography

Número total de filmes programados
Number of programmed films
65

Número de sessões | Number of screenings
52
Distribuídas por 3 salas | Distributed by 3 venues: Videoteca Municipal (60 lugares | seats), Cinemateca Portuguesa (202 lugares | seats), Padrão dos Descobrimentos (101 lugares | seats)

Apoios | Sponsors
Câmara Municipal de Lisboa
Cinemateca Portuguesa
IPACA (Instituto Português da Arte Cinematográfica e Audiovisual)

2º FESTIVAL DE CINEMA GAY E LESBICO DE LISBOA
2nd LISBON GAY AND LESBIAN FILM FESTIVAL

12 a 27 de Setembro de 1998

TEMA | THEME
Cinematografia GLBT nos 5 continentes
GLBT cinematography in the 5 continents

Número total de filmes programados
Number of programmed films
116

Número de sessões | Number of screenings
65
Distribuídas por 3 salas | Distributed by 3 venues: Fórum Lisboa (700 lugares | seats), Auditório do Goethe-Institut (120 lugares | seats), Auditório do British Council (120 lugares | seats)

Apoios | Sponsors
Câmara Municipal de Lisboa
Ministério da Cultura
ICAM – Instituto do Cinema, Audiovisual e Multimédia
The British Council
Goethe-Institut Lissabon

Convidados | Guests
Monika Treut (realizadora alemã | German filmmaker)
Isaac Julien (realizador britânico | British filmmaker)